DE

AirKey / Xesar – Wandleser, Steuereinheit, Updater

Wichtige Hinweise zum Gebrauch

Beachten Sie alle nachfolgenden Warnungen und Hinweise der EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (im Folgenden kurz „EVVA"), wenn Sie die mechatronische Schließkomponente (im Folgenden kurz „Schließkomponente") montieren, programmieren und verwenden. Bewahren Sie die Gebrauchshinweise stets in der Nähe der Schließkomponente auf. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Schließsystems das entsprechende Systemhandbuch sorgfältig durch. Dieses ist unter www.evva.com abrufbar.

Allgemeine Rechtliche Hinweise

- EVVA schließt den Vertrag zur Nutzung von AirKey & Xesar nur auf Basis ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen (EVVA-AGB), sowie ihrer Allgemeinen Lizenzbedingungen (EVVA-ALB) in Bezug auf die Software zum Produkt ab. Diese sind abrufbar unter: www.evva.com/terms.
- Der Käufer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Einsatz des vertragsgegenständlichen Schließsystems gesetzliche, insbesondere datenschutzrechtliche Genehmigungs-, Melde- und Registrierungspflichten (z.B. Informationsverbundsystem), sowie bei Einsatz im Unternehmen Mitbestimmungsrechte der Belegschaft, auslösen kann. Die Verantwortung für den rechtskonformen Einsatz des Produkts liegt beim Käufer bzw. Kunden und dem Endnutzer.
- Gemäß der im Produkthaftungsgesetz definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind die vorstehenden Informationen zu beachten und an die Betreiber und Nutzer weiterzugeben. Die Nichtbeachtung entbindet EVVA von der Haftpflicht.
- Nicht geeignet in der Umgebung von Kindern unter 36 Monaten, wegen Erstickungsgefahr durch verschluckbare Kleinteile.
- Nicht vereinbarungsgemäße bzw. unübliche Verwendung, nicht ausdrücklich von EVVA zugelassene Reparaturarbeiten bzw. Modifikationen sowie nicht fachgemäßes Service können zu Funktionsstörungen führen und sind zu unterlassen. Jegliche, nicht ausdrücklich von EVVA zugelassene Änderungen führen zu Verlust von Haftungs-, Gewährleistungs- und gesondert vereinbarten Garantieansprüchen.
- Architekten und beratende Institutionen sind angehalten, alle erforderlichen Produktinformationen von EVVA einzuholen, um den Informations- und Instruktionspflichten gemäß Produkthaftungsgesetz nachzukommen. Fachhändler und Verarbeiter haben die Hinweise in den EVVA-Dokumentationen zu beachten und diese gegebenenfalls an deren Kunden zu übermitteln.
- Bitte beachten Sie bei der Projektierung und Installation der Schließkomponente die entsprechenden internationalen und landesspezifischen Vorgaben in den jeweiligen Gesetzen, Verordnungen, Normen und Richtlinien, insbesondere hinsichtlich der Anforderungen an Fluchtwege sowie an Notausgänge.
- Weitere, über diese wichtigen Gebrauchshinweise hinausgehende Informationen finden Sie im Produktkatalog und im entsprechenden Systemhandbuch. Diese stehen unter www.evva.com zur Verfügung.

Gefahr für Leib und Leben

- Bitte beachten Sie, dass bei einem Einsatz der Schließkomponenten in kritischen Infrastrukturen – insbesondere in Situationen, wo im Falle einer möglichen Fehlfunktion potenzielle Gefahr für Leib und Leben bestehen könnte – regelmäßige Kontrollen (zumindest monatlich) der Funktionsfähigkeit der Schließkomponenten vorzunehmen sind. Insbesondere wird in diesem Zusammenhang auch empfohlen, die ordnungsgemäße Funktion der durch die Schließkomponenten angesteuerten elektronischen Verschlusselemente zu prüfen.
- Es wird ausdrücklich empfohlen, ausreichend vorkonfigurierte Identmedien (Karten, Schlüsselanhänger) mit Dauerberechtigungen ohne Ablaufdatum (Notmedien) anzufertigen und an sicheren Orten zu verwahren, um im Notfall den Zutritt zu gewährleisten. Diese sind regelmäßig zu aktualisieren. Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.
- Für den Einsatz in kritischen Infrastrukturen wird zusätzlich für den Fall einer möglichen Fehlfunktion der Schließkomponente empfohlen, eine alternative Zugangsmöglichkeit oder einen zusätzlichen mechanischen Schließzylinder zur Notsperre vorzusehen.

Explosionsgefahr

- Schließkomponenten dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet werden, da stromführende Teile der Komponente eine Explosion auslösen könnten.

Klimatische und umgebungsbedingte Auswirkungen

- Bitte beachten Sie die gemäß der IP-Klassifizierung und der spezifizierten Temperaturbereiche definierte Eignung der Schließkomponente für die jeweiligen Umgebungsbedingungen.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nicht in Räumen mit hoher Staubbildung.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nur in Räumen, in denen die Luftfeuchtigkeit weniger als 90% beträgt.
- Beim Einbau von Schließkomponenten in Räumen mit besonders hoher elektrostatischer Aufladung sind die Einsatzmöglichkeiten vorab mit einem Fachhändler abzuklären.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nicht in korrosiver Atmosphäre (z.B. Chlor, Ammoniak, Kalk- oder Salzwasser).

Hinweise zur Installation

- Alle Komponenten befinden sich ab Werk in einem so genannten „Baustellenmodus" (Xesar) / „Auslieferungszustand" (AirKey). In diesem Zustand sperrt jede Xesar-Construction –Card jede Xesar-Komponente /jedes AirKey-Identmedium im Auslieferungszustand jede AirKey-Komponente. AirKey-Apps mit aktiviertem Wartungsmodus sperren AirKey-Zylinder im Auslieferungszustand. Stellen Sie sicher, dass die Schließkomponente umgehend nach der Inbetriebnahme aktualisiert wird, um die Zutrittssicherheit herzustellen.
- Die Installation der Schließkomponente ist durch fachkundiges Personal vorzunehmen und muss gemäß den Vorgaben der dem Produkt ebenfalls beiliegenden Montageanleitung erfolgen. Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass die Montage der Schließkomponente nur im stromlosen Zustand durchgeführt werden darf. EVVA übernimmt keine wie auch immer geartete Haftung für Schäden aufgrund nicht fachgerechter Montagearbeiten.
- Die korrekte Funktion der Schließkomponente muss vor Abschluss der Erstinstallation bei geöffneter Tür erfolgen, gemäß den Vorgaben der Montageanleitung bei AirKey mittels eines Identmediums im Auslieferungszustand bzw. eines Smartphones mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction-Card.
- Bitte beachten Sie, dass nach der Erstinstallation der Schließkomponente bis zur abgeschlossenen Konfiguration der Komponente ein Zutritt bei AirKey nur mehr mittels eines Identmediums im Auslieferungszustand oder eines Smartphones mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction Card möglich ist.
- Die Schließkomponente ist ausschließlich zur Ansteuerung elektronischer Verschlusselemente und technischer Einrichtungen vorgesehen.
- Die Ansteuerung durch die Steuereinheit bzw. bei Xesar auch durch den Updater, erfolgt über Relaisausgänge. Die im Datenblatt dargestellte, maximal zulässige Schaltleistung der Relaisausgänge ist dabei unbedingt einzuhalten.
- Es wird empfohlen, die Steuereinheit bzw. bei Xesar den Updater im manipulationsgeschützten Bereich zu montieren. Es ist weiter zu beachten, dass für den Betrieb ein Netzteil erforderlich ist. Dieses ist nicht im Lieferumfang enthalten und optional erhältlich. Für den Fall, dass ein nicht bei EVVA bezogenes Netzteil verwendet wird, sind die im Datenblatt dargestellten Anforderungen hinsichtlich der Stromversorgung einzuhalten.
- Verwenden Sie nur von EVVA empfohlenes Zubehör und Ersatzteile.

Hinweise zum Betrieb

- Bitte beachten Sie, dass die Funktion der Steuereinheit, bzw. bei Xesar auch des Updaters, nur in Verbindung mit dem passenden Wandleser gegeben ist. Wandleser und Steuereinheit bzw. Updater sind ausschließlich zur Ansteuerung elektronischer Verschlusselemente und technischer Einrichtungen vorgesehen. Für die ordnungsgemäße Funktion der angesteuerten Geräte selbst übernimmt EVVA keinerlei Haftungs- oder Gewährleistungsansprüche.
- Im Falle eines länger als 72 Stunden andauernden Stromausfalls ist eine Synchronisation der Systemuhrzeit in der Steuereinheit, bzw. bei Xesar auch im Updater erforderlich und um berechtigten Personen den Zutritt zu ermöglichen. Dabei erfolgt die Synchronisation bei AirKey über das Smartphone oder die Codierstation, bei Xesar über das Xesar-Tablet.
- Die Benutzer des elektronischen Schließsystems sind darauf hinzuweisen, ihre Identmedien stets sicher aufzubewahren.
- Im Falle des Verlusts eines Identmediums ist das entsprechende Identmedium umgehend in der Software zu sperren, und die Schließkomponente bei AirKey umgehend über das Smartphone oder die Codierstation, bei Xesar umgehend über das Xesar-Tablet zu synchronisieren (Ausnahme: Updater Steuereinheit bei Xesar).
- Die Leseeinrichtungen des Wandlesers dürfen nicht mit metallischen Materialien abgedeckt werden.
- Überprüfen Sie bei der ersten Inbetriebnahme der Komponenten die aktuelle Firmware und führen Sie gegebenenfalls ein Update auf die letztverfügbare Version durch.
- Es wird empfohlen, das Schließsystem durch regelmäßige Software- und Firmware Updates auf aktuellem Stand zu halten. Achten Sie darauf, dass das Firmware Update bei eingebauten Schließkomponenten bei geöffneter Tür und in weiterer Folge nach dem erfolgten Update zusätzlich ein Funktionstest durchgeführt wird. Entsprechende Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.

Hinweise zur Reinigung

- Zur Reinigung der sichtbaren Flächen der Schließkomponente können Sie ein weiches, fusselfreies Tuch mit Seifenwasser verwenden. Verwenden Sie nie korrosionsfördernde Produkte oder Sprays, die Kunststoffe oder Dichtmaterialien angreifen können.

EN

AirKey/Xesar – wall reader, control unit, updater

Important notice

You must comply with the following warnings and information from EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (hereinafter referred to as „EVVA") if you install, programme and use the mechatronic locking components (hereinafter referred to as „locking components"). Keep the instructions in the vicinity of the locking component. We advise you to carefully read the corresponding system manual before commissioning your locking system. It is available at www.evva.com.

General legal notes

- EVVA concludes the contract on the use of AirKey and Xesar exclusively on the basis of its General Terms of Business (EVVA-GTB) as well as its General Licensing Conditions (EVVA-GLC) with regards to the software for the product. Please refer to www.evva.com/terms for more information.
- We explicitly notify clients that the use of the locking system subject to this contract may trigger legal approval, reporting or registration obligations, in particular with regard to data protection (e.g. a comprehensive information system), as well as grant the right of co-determination to staff in the event of use on corporate premises. Customers, clients and end users shall be responsible for product use in compliance with legal stipulations.
- The aforementioned information must be observed and passed on to operators and users as per the defined manufacturer product liability according to product liability legislation. Non-compliance releases EVVA from any liability.
- Not suitable in environments with children under 36 months due to a risk of suffocation caused by small parts that may be swallowed.
- Any use deemed as non-compliant with the contract or as unintended use, any repair work or modifications that have not been explicitly approved by EVVA as well as all types of incorrect servicing may cause malfunctions and are prohibited. Any modifications that have not been explicitly approved by EVVA render claims to liability, warranty as well as any separate guarantee claims void.
- Architects and advisory institutions are obliged to request all necessary product information from EVVA and take into account all such information to comply with obligations regarding information and instructions under the Product Liability Act. Specialist retailers and installers must comply with the information in EVVA documentation and they must pass on such information to customers, if applicable.
- Please observe the corresponding international and national specifications in the corresponding legislation, directives, standards and guidelines, particularly regarding the requirements for escape routes and emergency exits, during project management and installation of the locking components.
- Please refer to the product catalogue and the corresponding system manual for additional information beyond these vital instructions. These are available at www.evva.com.

Danger to life and limb

- Please note that using the locking component in critical infrastructure requires regular inspections (at minimum once a month) of the correct functionality of the locking components (including checking the battery level), in particular in situations in which a potential locking component malfunction may cause danger to life and limb. In this context, we particularly recommend to check the correct function of the locking elements that are electronically actuated using the locking components.
- We explicitly recommend to create a sufficient number of preconfigured identification media (cards, key tags) featuring permanent authorisations without an expiry date (emergency media) and keep these safe to guarantee access in emergencies. Said identification media shall be updated regularly. Please refer to the system manual for more information.
- We recommend installing an alternative access option or an additional, mechanical lock cylinder to lock the system in emergencies for use in critical infrastructure in the event of a potential malfunction of the locking components.

Risk of explosion

- Do not use locking components in explosive environments as energised components may cause explosions.

Climatic and environmental effects

- Please note the defined suitability of the locking component for the respective ambient conditions as per its IP protection class and specific temperature range.
- Do not use the locking component in very dusty environments.
- Use the locking component in environments with a humidity below 90% only.
- Clarify the application options with a specialist retailer before installing locking components in environments with a particularly high level of static charge.
- Do not use the locking component in corrosive atmospheres (e.g. chlorine, ammonia, lime water or salt water).

Installation notes

- All components are in so-called „Construction mode" (Xesar)/"Factory state" (AirKey) by default. In this condition any Xesar Construction Card locks any Xesar component/any AirKey identification media in factory state locks any AirKey component. AirKey apps with activated maintenance mode can also block AirKey cylinders in factory state. Update the locking component immediately after commissioning to establish access security.
- Exclusively specialist personnel must install the locking component according to the specifications in the assembly manual also enclosed with the product. We particularly point out to exclusively install the locking component when it is de-energised. EVVA shall assume no liability for any kind of damage resulting from improper assembly/installation.
- Before completing the initial installation, verify the correct function of the locking component when the door is open as per the specifications in the assembly manual. For AirKey this must be carried out using identification media in factory state or a smartphone with maintenance authorisation and for Xesar using a Construction Card.
- Please note that after having installed the locking component for the first time and until the locking components have been completely configured, access to AirKey systems is exclusively granted using media in factory state or a smartphone with maintenance mode (maintenance authorisation) or, within the context of Xesar using a Construction Card.
- The locking component is exclusively intended to actuate electronic locking components and technical equipment.
- The control unit actuation is carried out using the relay outputs and for Xesar also by the Updater. The maximum permitted switching performance of the relay outputs as per the data sheet must be complied with.
- We recommend installing control units or, in the case of Xesar, the Updater in tamper-proof areas. Also note that operation requires a mains adapter. Said mains adapter is not within the scope of delivery and optionally available as an accessory. In the event that you are using a mains adapter you have not procured from EVVA, you must make sure the power supply requirements illustrated in the data sheet are complied with.
- Exclusively use accessories and spare parts recommended by EVVA.

Information on operation

- Please note that the control unit function (or for Xesar also the Updater function) can be safeguarded exclusively in conjunction with the matching wall reader. Wall readers and control units or Updaters are exclusively intended to actuate electronic locking components and technical equipment. EVVA shall assume no liability or accept warranty claims for the correct function of the actuated devices themselves.
- Synchronise the system time in the control unit (for Xesar also in the Updater) in the event of a power cut in excess of 72 hours to grant access to authorised persons. In this process synchronisation is carried out with AirKey via the smartphone or coding station and for Xesar using the Xesar tablet.
- Instruct users of the electronic locking system to always keep identification media safe.
- In the event that identification media is lost, it must be immediately blocked using the software, immediately update the AirKey locking component using the smartphone or coding station and synchronise the Xesar locking component immediately using the Xesar tablet (except: Updater control unit for Xesar).
- Do not cover the reader equipment of the wall reader with metal materials.
- Check the current firmware and potentially update to the most recent version upon commissioning the component.
- We recommend you keep the locking system up-to-date by regularly installing software and firmware updates. Make sure to run firmware updates with installed locking components when the door is open and run a functional test after having completed the update. Please refer to Xesar system manual for more information.

Cleaning information

- Use a soft, lint-free cloth and soapy water to clean any visible areas of the locking component. Do not use corrosive products or sprays that may be aggressive on plastics or sealants and seals.

FR

AirKey / Xesar – Lecteur mural, unité de contrôle, updater

Remarques importantes relatives à l'utilisation

Veuillez observer tous les avertissements et remarques ci-après d'EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dénommée ci-après « EVVA »), lorsque vous montez, programmez et utilisez des composants de fermeture mécatroniques (dénommés ci-après « composants de fermeture »). Conservez toujours le mode d'emploi à proximité de l'unité des composants de fermeture. Veuillez lire attentivement le manuel de votre système de fermeture avant toute mise en service. Celui-ci peut être téléchargé sur le site www.evva.com.

Remarques juridiques générales

- La conclusion du contrat d'utilisation d'AirKey et Xesar par EVVA peut uniquement s'effectuer sur la base des Conditions Générales de Vente (CGV d'EVVA) ainsi que sur la base des Conditions Générales de Licence (CGL) en rapport au logiciel relatif au produit. Celles-ci figurent sur le site : www.evva.com/terms.
- L'acheteur est formellement informé que l'utilisation du système de fermeture contractuel peut impliquer des obligations légales, notamment en matière de protection des données, d'autorisations, de déclaration et d'immatriculation (par ex. en cas de système de combinaison d'informations), ainsi que des droits de participation du personnel en cas d'utilisation au sein de l'entreprise. L'acheteur, le client ou l'utilisateur final est seul responsable de l'utilisation du produit en termes de conformité avec la législation.
- Conformément à la responsabilité du fabricant vis-à-vis de ses produits, définie dans la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, il convient de respecter les informations et de les transmettre aux exploitants et utilisateurs. Le non-respect de ces informations délie EVVA de sa responsabilité.
- Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois en raison du risque d'étouffement lié à l'ingestion de petits éléments.
- Une utilisation non conforme ou inhabituelle, des travaux de réparation ou des modifications non expressément autorisés par EVVA, ainsi qu'une maintenance incorrecte peuvent engendrer des dysfonctionnements et sont interdits. Toute modification non expressément autorisée par EVVA entraîne la perte des droits de responsabilité, de garantie et d'autres droits de garantie convenus séparément.
- Afin de remplir les obligations d'information et d'instruction conformément à la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, les architectes et les organismes de conseil sont tenus d'exiger d'EVVA toutes les informations de produit indispensables. Les revendeurs spécialisés et les fabricants sont tenus de respecter les documentations d'EVVA et de les remettre le cas échéant à leurs clients.
- Lors de la conception et de l'installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives respectives, en particulier en ce qui concerne les exigences en matière d'issues et sorties de secours.
- D'autres informations que les remarques d'utilisation importantes figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système correspondant. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.evva.com.

Danger menaçant la vie et l'intégrité corporelle

- Veuillez noter que lors d'une utilisation des composants de fermetures dans des infrastructures critiques, notamment dans des situations où un éventuel dysfonctionnement peut présenter des dangers potentiels pour l'intégrité corporelle et la vie, des contrôles réguliers (au moins une fois par mois) du bon fonctionnement des composants de fermeture doivent être effectués. Il est plus particulièrement recommandé dans ce contexte de vérifier le fonctionnement correct des éléments de verrouillage actionnés électroniquement par les composants de fermeture.
- Il est expressément recommandé de créer suffisamment de supports d'identification préconfigurés (cartes, porte-clés) dotés d'autorisations permanentes sans date d'expiration (supports de secours) et de les conserver en lieux sûrs afin de pouvoir exploiter le système de fermeture en cas d'urgence. Ceux-ci doivent être mis à jour régulièrement. Vous trouverez des informations sur ce point dans le manuel du système.
- Pour l'utilisation en infrastructures critiques, il est également recommandé, en cas de dysfonctionnement éventuel des composants de fermeture, de prévoir une possibilité d'accès alternative ou un cylindre de fermeture mécanique supplémentaire pour le verrouillage d'urgence.

Danger d'explosion

- L'utilisation des composants de fermeture dans un environnement explosible est interdite, car les pièces conductrices des composants pourraient déclencher une explosion.

Répercussions climatiques et environnementales

- Veuillez tenir compte de l'adéquation des composants de fermeture aux conditions environnementales respectives, conformément à la classification IP et aux plages de température spécifiques.
- N'utilisez pas les composants de fermeture dans des locaux fortement exposés aux poussières.
- Utilisez uniquement les composants de fermeture dans des locaux présentant une humidité de l'air inférieure à 90 %.
- Lors du montage des composants de fermeture dans des locaux à charge électrostatique particulièrement élevée, il convient de consulter au préalable un revendeur spécialisé pour connaître les possibilités d'utilisation.
- N'utilisez pas les composants de fermeture dans une atmosphère corrosive (par ex. chargée de chlore, ammoniaque, eau calcaire ou salée).

Remarques relatives à l'installation

- Tous les composants sont « en mode chantier » (Xesar) / « à l'état de livraison » AirKey, départ usine. Dans cet état, chaque Construction Card Xesar verrouille chaque composant Xesar / chaque support d'identification AirKey verrouille chaque composant AirKey à l'état de livraison. Les applications AirKey avec mode entretien activé peuvent verrouiller des cylindres à l'état de livraison. Veillez à ce que les composants de fermeture soient mis à jour immédiatement après la mise en service afin de garantir la sécurité des accès.
- L'installation des composants de fermeture doit être effectuée par un personnel compétent, conformément aux directives stipulées dans le guide d'installation joint au produit. Nous attirons plus particulièrement votre attention sur le fait que le montage des composants de fermeture doit uniquement être effectué lorsqu'ils sont hors tension. EVVA décline toute responsabilité de quelque nature qu'elle soit pour des travaux de montage incorrects.
- Le bon fonctionnement des composants de fermeture doit être assuré avant d'achever le montage initial avec la porte ouverte, selon les instructions du guide d'installation, à l'aide d'un support d'identification à l'état de livraison ou d'un smartphone avec autorisation d'entretien pour AirKey ou d'une Construction Card pour Xesar.
- Veuillez noter qu'après le montage initial des composants de fermeture et jusqu'à l'achèvement de la configuration des composants, un accès AirKey n'est possible qu'au moyen d'un support d'identification à l'état de livraison ou un smartphone avec autorisation d'entretien, et pour Xesar au moyen d'une Construction Card.
- Les composants de fermeture sont exclusivement conçus pour la commande d'éléments de verrouillage électronique et de dispositifs techniques.
- La commande via l'unité de contrôle, ou pour Xesar au moyen d'un updater, s'effectue par des sorties relais. Respecter à cet égard impérativement la puissance de coupure maximale autorisée des sorties relais et indiquée dans la fiche technique.
- Il est recommandé de monter l'unité de contrôle, ou pour Xesar l'updater, dans une zone protégée contre les manipulations. Un bloc d'alimentation est requis. Celui-ci n'est pas inclus dans la livraison et est disponible en option. En cas d'utilisation d'un bloc d'alimentation non acquis auprès d'EVVA, respecter les exigences d'alimentation spécifiées dans la fiche technique.
- N'utilisez que les accessoires et pièces recommandées par EVVA.

Informations relatives au fonctionnement

- Veuillez noter que le fonctionnement de l'unité de contrôle, ou pour Xesar d'un updater, n'est garanti qu'en combinaison avec le lecteur mural correspondant. Le lecteur mural et l'unité de contrôle ou l'updater sont exclusivement conçus pour la commande d'éléments de verrouillage électronique et de dispositifs techniques. EVVA décline toute responsabilité et garantie pour le fonctionnement correct des appareils commandés.
- En cas de panne de courant supérieure à 72 heures, une synchronisation de l'heure du système de l'unité de contrôle, ou pour Xesar dans l'updater est nécessaire pour permettre un accès aux personnes autorisées. Pour AirKey, la synchronisation s'effectue avec un smartphone ou une station de codage et pour Xesar au moyen de la tablette Xesar.
- Prier les utilisateurs du système de fermeture électronique de toujours conserver leurs supports d'identification en lieu sûr.
- En cas de perte d'un support d'identification, désactiver immédiatement le support d'identification correspondant sur le logiciel et synchroniser immédiatement les composants de fermeture AirKey au moyen du smartphone ou de la station d'encodage et les composants de fermeture Xesar au moyen de la tablette Xesar (exception : updater de l'unité de contrôle Xesar).
- Les dispositifs de lecture du lecteur mural ne doivent pas être recouverts par des matériaux métalliques.
- Avant la première mise en service des composants, contrôler le firmware et si nécessaire, le mettre à jour.
- Nous vous recommandons d'effectuer des mises à jour régulières du logiciel et du firmware pour que le système de fermeture soit toujours à jour. Veillez à ce que la mise à jour du firmware soit effectuée lorsque la porte est ouverte et qu'elle soit suivie d'un test fonctionnel. Vous trouverez des informations correspondantes dans le manuel du système.

Consignes concernant le nettoyage

- Pour nettoyer les surfaces visibles des composants de fermeture, vous pouvez utiliser un chiffon doux non pelucheux et un peu d'eau savonneuse. N'utilisez jamais de produits ou de sprays favorisant la corrosion, susceptibles d'attaquer les plastiques ou les joints.

NL

AirKey / Xesar – Wandlezer, besturing, updater

Belangrijke gebruiksinstructies

Neem alle volgende waarschuwingen en instructies van EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (hierna genoemd ‹EVVA›) bij de montage, programmering en het gebruik van de mechatronische sluitcomponent (hierna genoemd ‹sluitcomponent›) in acht. Bewaar deze gebruiksaanwijzingen altijd op een plaats in de buurt van de sluitcomponent. Neem voor de inbedrijfstelling van uw sluitsysteem het betreffende systeemhandboek zorgvuldig door. Dit kunt u vinden op www.evva.nl | www.evva.be.

Algemene wettelijke aanwijzingen

- EVVA sluit de overeenkomst over het gebruik van AirKey en Xesar uitsluitend af op basis van haar Algemene Zakelijke Voorwaarden (EVVA-AGB) en haar Algemene Licentiebepalingen (EVVA-ALB) in betrekking tot de software van het product. Deze kunnen worden ingezien op: www.evva.com/terms.
- De koper wordt er nadrukkelijk op gewezen dat het gebruik van dit sluitsysteem kan leiden tot wettelijke verplichtingen met betrekking tot vergunningen, rapporteringen en registraties, in het bijzonder op het vlak van de Wet Gegevensbescherming (bv. een systeem dat informatie combineert), en bij gebruik in de onderneming tot het recht op inspraak van medewerkers. De verantwoordelijkheid voor de rechtmatige toepassing van het product ligt geheel bij de koper of de klant en de eindgebruiker.
- In overeenstemming met de in de productaansprakelijkheidswet vastgelegde aansprakelijkheid van de fabrikant voor zijn producten, dient gelet te worden op de bovenstaande informatie die aan de beheerder en gebruikers ter beschikking moet worden gesteld. Het niet opvolgen ervan ontslaat EVVA van haar aansprakelijkheid.
- Niet geschikt binnen het bereik van kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege gevaar van verstikking door kleine onderdelen.
- Onoordeelkundig of niet-contractconform gebruik, niet nadrukkelijk door EVVA vrijgegeven herstelwerkzaamheden of modificaties, alsook ondeskundige onderhoudswerkzaamheden kunnen leiden tot storingen en zijn derhalve verboden. Iedere, niet nadrukkelijk door EVVA vrijgegeven wijziging leidt tot het verlies van de rechten op aansprakelijkheid, garantie en afzonderlijk overeengekomen garantievorderingen.
- Architecten en adviserende instanties dienen alle vereiste productinformatie bij EVVA op te vragen om hun wettelijk vastgelegde informatie- en instructieplicht volgens de productaansprakelijkheidswet na te komen. Partners en installateurs dienen de aanwijzingen in de EVVA-documentatie in acht te nemen en ze indien nodig aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponenten de overeenkomstige internationale en nationale bepalingen in de betreffende wetten, verordeningen, normen en richtlijnen in acht, in het bijzonder wat betreft de vereisten voor vluchtroutes en nooduitgangen.
- Verder strekkende, buiten deze belangrijke gebruiksinstructies geldende aanwijzingen, kunt u vinden in de productcatalogus en het betreffende systeemhandboek. Deze zijn beschikbaar op www.evva.be | www.evva.nl.

Levensgevaar

- Let er op dat bij gebruik van de sluitcomponent in kritische infrastructuur (omgeving) – in het bijzonder in situaties waarbij in geval van een eventuele storing potentieel gevaar of levensgevaar kan ontstaan – regelmatig gecontroleerd wordt (minstens één keer per maand) of de sluitcomponent naar behoren functioneert. In dit verband wordt in het bijzonder ook aanbevolen om het correct functioneren te controleren van de elektronische elementen die door de sluitcomponeten worden geregeld.
- We adviseren met klem om voldoende voorgeconfigureerde digitale sleutels (kaarten, sleutelhangers) met continue rechten en zonder vervaldatum (noodsleutels) aan te maken en te bewaren op een veilige plek om ook bij noodgevallen de toegang te garanderen. Deze moeten regelmatig een update ondergaan. Meer informatie hierover vindt u in het systeemhandboek.
- Bij het gebruik in een kritische infrastructuur wordt bovendien aanbevolen om in geval van een eventuele storing van de sluitcomponent een alternatieve toegangsmogelijkheid of een extra mechanische cilinder voor de noodopening te voorzien.

Explosiegevaar

- Sluitcomponenten mogen niet worden gebruikt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, omdat de delen van de component die onder spanning staan een explosie kunnen veroorzaken door vonkvorming.

Klimaat- en omgevingsinvloeden

- Neem de geschiktheid van de sluitcomponent voor de betreffende omgeving overeenkomstig de IP-classificatie en de gespecificeerde temperaturen in acht.
- Gebruik de sluitcomponent niet in ruimten waar zich veel stof bevindt.
- Gebruik de sluitcomponent alleen in ruimten waarin de luchtvochtigheid minder dan 90% bedraagt.
- Bij montage van sluitcomponenten in ruimten met een bijzonder hoge elektrostatische lading, dient u de toepassingsmogelijkheden vooraf af te stemmen met een deskundige vakhandelaar.
- Gebruik de sluitcomponent niet in een corrosieve atmosfeer (bv. in de buurt van chloor, ammoniak, kalk- of zeewater).

Installatietips

- Alle componenten bevinden zich af-fabriek in een zogenaamde ‹oplevermodus› (Xesar) / ‹uitlevermodus› (AirKey). In deze modus kan elke Construction Card iedere Xesar-component bedienen, en elke (lege) digitale sleutel van AirKey iedere AirKey-component. AirKey-apps met ingeschakelde onderhoudsmodus kunnen AirKey-wandlezers in de uitlevermodus bedienen. Zorg dat de sluitcomponent onmiddellijk na de inbedrijfstelling wordt geactualiseerd om de beveiliging van de toegang te waarborgen.
- De installatie van de sluitcomponent dient te worden uitgevoerd door deskundigen, overeenkomstig de aanwijzingen in de eveneens met het product meegeleverde montagehandleiding. Er wordt met nadruk op gewezen dat de montage van de sluitcomponent alleen mag worden uitgevoerd als de stroom is uitgeschakeld. EVVA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van niet vakkundig uitgevoerde montagewerkzaamheden.
- Het correct functioneren van de sluitcomponent dient voor het voltooien van de eerste installatie bij geopende deur volgens de aanwijzingen uit de montagehandleiding bij AirKey gecontroleerd te worden met een digitale sleutel in de uitlevermodus, resp. een smartphone met onderhoudsrechten, of bij Xesar met behulp van een Construction Card.
- Denk eraan dat na de eerste installatie van de sluitcomponent, tot aan de voltooide configuratie van de component, toegang bij AirKey alleen mogelijk is met een digitale sleutel in de uitlevermodus of een smartphone met onderhoudsrechten, resp. bij Xesar met behulp van een Construction Card.
- De sluitcomponent is uitsluitend voor de bediening van elektronische sluitelementen en technische installaties bestemd.
- De bediening door de besturing, resp. bij Xesar door de updater, gebeurt via relaisuitgangen. Het in de datasheet vermelde, maximaal toegestane schakelvermogen van de relaisuitgangen mag daarbij beslist niet overschreden worden.
- Het is raadzaam om de besturing, resp. bij Xesar de updater, te monteren op een plaats waar deze niet gemanipuleerd kan worden. Let verder op dat voor het gebruik een stroomadapter nodig is. Deze is niet meegeleverd en optioneel verkrijgbaar. Voor het geval een stroomadapter wordt gebruikt die niet afkomstig is van EVVA, moet voldaan zijn aan de eisen betreffende de stroomvoorziening zoals vermeld in de datasheet.
- Gebruik uitsluitend door EVVA aanbevolen toebehoren en reserveonderdelen.

Tips voor het gebruik

- Let er op dat de besturing, resp. bij Xesar de updater, alleen onberispelijk functioneert in combinatie met de bijbehorende wandlezer. De wandlezer en de besturing, resp. updater, zijn uitsluitend voor de bediening van elektronische sluitelementen en technische installaties bestemd. Voor het functioneren van de aangestuurde apparaten zelf kan EVVA geen aansprakelijkheid of garantieverplichtingen aanvaarden.
- In geval van een stroomuitval die langer dan 72 uur duurt, is het synchroniseren van de ingesteld tijd van het systeem in de besturing, resp. bij Xesar in de updater, nodig om bevoegde personen toegang te kunnen verstrekken. Hierbij gebeurt de synchronisatie bij AirKey via de smartphone of het codeerstation, en bij Xesar via de Xesar-tablet.
- De beheerders van het elektronische sluitsysteem dienen erop gewezen te worden dat ze hun digitale sleutels altijd veilig bewaren.
- In geval van verlies van een digitale sleutel moet deze onmiddellijk in de software gedeactiveerd worden. De betreffende sluitcomponent moet daarna bij AirKey onmiddellijk via de smartphone of het codeerstation, bij Xesar via de Xesar-tablet, gesynchroniseerd worden.
- De uitleeselementen van de wandlezer mogen niet afgedekt worden met materiaal van metaal.
- Controleer bij de eerste inbedrijfstelling van de componenten of de firmware actueel is en voer indien nodig een update uit naar de laatst beschikbare versie.
- Het is raadzaam om het sluitsysteem op de actuele stand te houden met behulp van regelmatige updates van de software en firmware. Let er op dat de firmware-update bij gemonteerde sluitcomponenten gebeurt bij geopende deur en dat na de update een extra functietest wordt gedaan. De betreffende informatie hierover vindt u in het systeemhandboek.

Onderhoudstips

- Voor de reiniging van de zichtbare oppervlakken van de sluitcomponent kunt u een zachte, pluisvrije doek met wat zeepsop gebruiken. Gebruik in geen geval agressieve producten of sprays die kunststoffen of dichtingsmiddelen kunnen aantasten.

CZ

AirKey/Xesar – nástěnná čtecí jednotka, řídicí jednotka, aktualizační nástroj

Důležité pokyny k používání

Při montáži, programování a používání mechatronické uzamykací komponenty (dále zkráceně „uzamykací komponenta") respektujte všechna níže uvedená varování a pokyny společnosti EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dále zkráceně „EVVA"). Pokyny k použití uchovávejte stále v blízkosti uzamykací komponenty. Před uvedením svého uzamykacího systému do provozu si pečlivě pročtěte příslušnou příručku k systému. Tu lze vyhledat na stránkách www.evva.cz.

Všeobecná právní poučení

- Společnost EVVA uzavírá smlouvu o používání systému Airkey a Xesar pouze na základě svých Všeobecných obchodních podmínek (EVVA-AGB), jakož i svých Všeobecných licenčních podmínek (EVVA-ALB) vztahujících se k softwaru dodávanému se systémem. Ty lze nalézt na stránkách: www.evva.cz/terms.
- Kupující je výslovně upozorněn na to, že používání uzamykacího systému, který je předmětem smlouvy, může podléhat zákonné schvalovací, ohlašovací a registrační povinnosti, zejména ve vztahu k právním předpisům týkajícím se ochrany údajů (např. při používání sdruženého informačního systému), jakož i – při použití v podnicích – právu zaměstnanců na spolurozhodování. Zodpovědnost za používání produktu způsobem, který je v souladu se zákony, nese kupující, popř. zákazník a koncový uživatel.
- V souladu s odpovědností výrobce, která je definována zákonem o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku, je třeba respektovat výše uvedené informace a předat je provozovatelům a uživatelům. Nedodržení tohoto ustanovení zprošťuje společnost EVVA zákonné odpovědnosti za škody.
- Nevhodné k používání v prostředí, ve kterém se zdržují děti mladší 36 měsíců, jelikož hrozí nebezpečí udušení spolknutými drobnými díly.
- Používání, které není v souladu s dohodou, případně je neobvyklé, opravy nebo úpravy, které nejsou výslovně schváleny společností EVVA, a rovněž neodborný servis mohou vést k poruchám funkce a jsou zakázány. Jakékoli změny, které nejsou výslovně povoleny společností EVVA, mají za následek ztrátu veškerých nároků vyplývajících z odpovědnosti výrobce, standardní záruky i případně sjednané samostatné záruky.
- V rámci plnění povinnosti poskytování informací a udělování pokynů vyplývající ze zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku vyzýváme architekty a poradenské instituce, aby si od společnosti EVVA vyžádali všechny nezbytné informace o produktech. Odborní prodejci a zpracovatelé jsou povinni dodržovat pokyny uvedené v dokumentaci společnosti EVVA a seznamovat s nimi také své zákazníky.
- Při přípravě projektu a instalaci uzamykacích komponent dodržujte příslušné mezinárodní a národní předpisy obsažené v odpovídajících zákonech, ustanoveních, normách a směrnicích, zejména pak ty, které se týkají požadavků na únikové cesty a nouzové východy.
- Další informace, které jdou nad rámec těchto důležitých pokynů k použití, naleznete v katalogu výrobků a v příslušné příručce k systému. Ty jsou k dispozici na stránkách www.evva.cz.

Ohrožení života a zdraví

- Mějte na paměti, že při používání uzamykací komponenty v rizikových provozech, zejména v situacích, kdy by mohlo dojít v případě možné chybné funkce k potenciálnímu ohrožení života a zdraví, je nutné provádět pravidelné kontroly (alespoň jednou měsíčně) funkčnosti uzamykacích komponent. V této souvislosti se také obzvláště doporučuje zkontrolovat řádnou funkci elektronických uzamykacích prvků ovládaných uzamykacími komponentami.
- Výslovně se doporučuje zhotovit dostatečný počet předem nakonfigurovaných identifikačních médií (karet, přívěsků ke klíčům) s trvalými oprávněními bez data uplynutí platnosti (nouzových médií) a uchovávat je na bezpečných místech, aby bylo možné zajistit přístup v případě vzniku nouzové situace. Tato média je nutno pravidelně aktualizovat. Související informace naleznete v příručce k systému.
- Při používání v rizikových provozech se pro případ možné chybné funkce uzamykací komponenty doporučuje zajištění alternativní možnosti přístupu nebo montáž přídavné mechanické bezpečnostní cylindrické vložky pro nouzové uzamykání.

Nebezpečí výbuchu

- Uzamykací komponenty se nesmějí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu, jelikož díly komponenty, které jsou pod napětím, mohou vyvolat výbuch.

Klimatické účinky a působení vnějších vlivů

- Mějte na paměti vhodnost uzamykací komponenty pro dané okolní podmínky definovanou na základě klasifikace IP a specifikovaných teplotních rozsahů.
- Uzamykací komponentu nepoužívejte v místnostech s vysokou prašností.
- Uzamykací komponentu používejte pouze v místnostech v nichž je relativní vlhkost vzduchu nižší než 90 %.
- Při montáži uzamykacích komponent v místnostech s obzvláště vysokým elektrostatickým nábojem je předem nutné projednat možnosti použití s odborným prodejcem.
- Uzamykací komponentu nepoužívejte v korozivní atmosféře (obsahující např. chlór, čpavek, vápennou nebo slanou vodu).

Pokyny k instalaci

- Všechny komponenty jsou při dodání nastaveny v takzvaném „staveništním režimu" (Xesar) / „původním stavu z výroby" (AirKey). V tomto stavu lze uzamykat pomocí každé konstrukční karty Xesar každou komponentu systému Xesar / každého identifikačního média AirKey v původním stavu z výroby každou komponentu systému AirKey. Aplikace AirKey s aktivovaným režimem údržby uzamykají cylindrické vložky AirKey v původním stavu z výroby. Zajistěte, aby uzamykací komponenta byla bezprostředně po uvedení do provozu aktualizována a tím byl vytvořen stav se zabezpečeným přístupem.
- Instalaci uzamykací komponenty musí provádět personál s náležitou odbornou kvalifikací podle pokynů uvedených v montážním návodu, který je k výrobku rovněž přiložen. Upozorňujeme zejména na to, že montáž uzamykací komponenty se smí provádět pouze tehdy, je-li tato odpojena od přívodu elektrického proudu. Společnost EVVA nepřebírá odpovědnost jakéhokoli druhu za škody vzniklé následkem neodborně provedených montážních prací.
- Správnou funkci uzamykací komponenty je nutno zkontrolovat ještě před dokončením první instalace při otevřených dveřích podle pokynů uvedených v montážním návodu, a to u systému AirKey prostřednictvím identifikačního média v původním stavu z výroby nebo prostřednictvím smartphonu s oprávněním pro údržbu, popř. u systému Xesar prostřednictvím konstrukční karty.
- Mějte na paměti, že po první instalaci uzamykací komponenty až do okamžiku dokončení její konfigurace je u systému AirKey přístup možný již pouze prostřednictvím identifikačního média v původním stavu nebo prostřednictvím smartphonu s oprávněním k provádění údržby, popř. u systému Xesar prostřednictvím konstrukční karty.
- Uzamykací komponenta je určena výhradně k ovládání elektronických uzamykacích prvků a technických zařízení.
- Ovládání řídicí jednotkou, popř. u systému Xesar také aktualizačním nástrojem, se uskutečňuje prostřednictvím reléových výstupů. Přitom je bezpodmínečně nutné dodržet maximální přípustný spínací výkon reléových výstupů, který je uveden v listu s technickými údaji.
- Doporučuje se provádět montáž řídicí jednotky, popř. u systému Xesar aktualizačního nástroje, v oblasti, která je chráněna před neoprávněnou manipulací. Dále je nutné mít na paměti, že pro provoz řídicí jednotky je potřebný síťový napájecí adaptér. Tento adaptér není součástí rozsahu dodávky a dodává se jako volitelné příslušenství. V případě použití síťového napájecího adaptéru, který nebyl dodán společností EVVA, je nutné dodržet požadavky týkající se elektrického napájení, které jsou uvedeny v listu s technickými údaji.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené společností EVVA.

Pokyny k provozu

- Mějte na paměti, že řídicí jednotka, popř. u systému Xesar také aktualizační nástroj, je funkční pouze ve spojení s odpovídající nástěnnou čtecí jednotkou. Nástěnná čtecí jednotka a řídicí jednotka, popř. aktualizační nástroj jsou určeny výlučně k ovládání elektronických uzamykacích prvků a technických zařízení. Za řádnou funkci samotných ovládaných přístrojů nepřebírá společnost EVVA žádnou odpovědnost nebo záruku.
- V případě výpadku elektrického napájení trvajícího déle než 72 hodin je potřebné provedení synchronizace systémového času v řídicí jednotce, popř. u systému Xesar také v aktualizačním nástroji, aby byl umožněn přístup oprávněným osobám. Synchronizace se přitom provádí u systému AirKey prostřednictvím smartphonu nebo kódovací stanice a u systému Xesar prostřednictvím tabletu Xesar.
- Uživatele elektronického uzamykacího systému upozorňujeme na nutnost trvalé bezpečné úschovy svých identifikačních médií.
- V případě ztráty identifikačního média je nutné provést neprodlené zablokování příslušného identifikačního média v softwaru a následnou okamžitou synchronizaci uzamykací komponenty prostřednictvím smartphonu nebo kódovací stanice u systému AirKey a prostřednictvím tabletu Xesar u systému Xesar materiály (výjimka: řídicí jednotka s aktualizačním nástrojem u systému Xesar).
- Čtecí zařízení nástěnné čtecí jednotky se nesmí zakrývat kovovými.
- Při prvním uvedení komponenty do provozu zkontrolujte aktuální firmware a případně proveďte jeho aktualizaci na poslední dostupnou verzi.
- Doporučuje se udržovat uzamykací systém v aktuálním stavu pravidelnými aktualizacemi softwaru a firmwaru. Dbejte na to, aby se aktualizace firmwaru namontovaných uzamykacích komponent prováděla při otevřených dveřích, přičemž po provedené aktualizaci je navíc nutné provést funkční test. Odpovídající informace naleznete v příručce k systému.

Pokyny k čištění

- K čištění viditelných ploch uzamykací komponenty můžete používat měkkou, netřepivou tkaninu a mýdlovou vodu. Nikdy nepoužívejte výrobky nebo spreje, které podporují korozi a které mohou napadat plasty nebo materiály těsnění.

SK

AirKey / Xesar – nástenná čítačka, riadiaca jednotka, Updater

Dôležité pokyny k používaniu

Dbajte na všetky nasledujúce výstrahy a pokyny EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (ďalej len „EVVA") pri montáži, programovaní a používaní mechatronického uzamykacieho komponentu (ďalej len „uzamykací komponent"). Uchovávajte pokyny k používaniu vždy v blízkosti uzamykacieho komponentu. Prosím, pred uvedením Vášho uzamykacieho systému do prevádzky si starostlivo prečítajte príslušnú systémovú príručku uzamykacieho systému. Túto nájdete na www.evva.com.

Všeobecné právne upozornenia

- EVVA uzatvára zmluvu o používaní AirKey a Xesar iba na základe svojich Všeobecných obchodných podmienok (VOP EVVA), ako aj svojich Všeobecných licenčných podmienok (EVVA-VLP) vo vzťahu k softvéru k produktu. Tieto nájdete na: www.evva.com/terms.
- Kupujúci sa dôrazne upozorňuje na to, že z používania uzamykacieho systému, týkajúceho sa predmetu zmluvy, môžu vyplývať zákonné povinnosti v oblasti ochrany údajov, najmä čo sa týka povolenia, hlásenia a registrácie (napr. spoločný informačný systém), ako aj pri použití vo firme spolurozhodovacie práva personálu. Zodpovednosť za používanie produktu v súlade so zákonmi je na kupujúcom, resp. zákazníkovi a koncovom používateľovi.
- V súlade s ručením výrobcu za svoje výrobky, definovaným v zákone o ručení za výrobok, treba dbať na vyššie uvedené informácie a odovzdať ich prevádzkovateľom a používateľom. Nedodržiavanie zbavuje EVVA povinnosti ručenia.
- Nevhodné v blízkosti detí mladších ako 36 mesiacov z dôvodu nebezpečenstva zadusenia malými časťami, ktoré sa dajú prehltnúť.
- Používanie, ktoré nie je podľa zmluvy, resp. nezvyčajné používanie, opravné práce, resp. modifikácie, ktoré neboli výslovne schválené firmou EVVA, ako aj neodborný servis môžu viesť k funkčným poruchám a sú zakázané. Akékoľvek zmeny, ktoré neboli výslovne schválené firmou EVVA, majú za následok stratu nárokov na ručenie, záruku a samostatne dohodnutú garanciu.
- Od architektov a poradných inštitúcií sa požaduje obstarať si všetky požadované informácie o produkte od EVVA, aby tak mohli splniť informačné a inštruktážne povinnosti podľa zákona o ručení za výrobok. Špecializovaní predajcovia a spracovatelia musia dodržiavať pokyny v dokumentáciách firmy EVVA a tieto prípadne odovzdať svojim zákazníkom.
- Prosím, dbajte pri projektovaní a inštalácii uzamykacieho komponentu na zodpovedajúce medzinárodné predpisy a predpisy špecifické pre danú krajinu v príslušných zákonoch, nariadeniach, normách a smerniciach, najmä, čo sa týka požiadaviek na únikové cesty, ako aj núdzové východy.
- Ďalšie informácie, ktoré sú nad rámec týchto dôležitých pokynov k používaniu, nájdete v katalógu produktov a v príslušnej systémovej príručke. Tieto sú k dispozícii na www.evva.com.

Nebezpečenstvo pre zdravie a život

- Prosím, dbajte na to, že pri používaní uzamykacích komponentov v kritických infraštruktúrach – najmä v situáciách, kde by v prípade možnej chybnej funkcie mohlo jestvovať potenciálne nebezpečenstvo pre zdravie a život – treba vykonávať pravidelné kontroly (minimálne mesačne) funkčnosti uzamykacích komponentov. V tejto súvislosti sa tiež odporúča najmä skontrolovať riadnu funkciu elektronických uzamykacích prvkov ovládaných uzamykacími komponentmi.
- Dôrazne sa odporúča vytvoriť dostatočne predkonfigurované identifikačné médiá (karty, prívesky na kľúče) s trvalými oprávneniami bez dátumu vypršania (núdzové médiá) a uschovať ich na bezpečných miestach, aby v prípade núdze zaručil prístup. Tieto treba pravidelne aktualizovať. Informácie k uvedenému nájdete v systémovej príručke.
- Na účely použitia v kritických infraštruktúrach sa pre prípad možnej chybnej funkcie uzamykacieho komponentu dodatočne odporúča zabezpečiť alternatívnu možnosť prístupu alebo dodatočnú mechanickú uzamykaciu cylindrickú vložku na núdzové odomknutie.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Uzamykacie komponenty sa nesmú používať v prostredí ohrozenom výbuchom, pretože diely komponentov vedúce prúd by mohli iniciovať výbuch.

Účinky klímy a prostredia

- Prosím, dbajte na vhodnosť uzamykacieho komponentu pre príslušné okolité podmienky, definovanú podľa klasifikácie IP a špecifikovaných teplotných rozsahov.
- Nepoužívajte uzamykací komponent v priestoroch s vysokou tvorbou prachu.
- Používajte uzamykací komponent iba v priestoroch, v ktorých vlhkosť vzduchu dosahuje menej ako 90 %.
- Pri montáži uzamykacích komponentov v priestoroch s obzvlášť vysokým elektrostatickým nábojom treba možnosti použitia dopredu objasniť so špecializovaným predajcom.
- Nepoužívajte uzamykací komponent v korozívnej atmosfére (napr. chlór, čpavok, vápenná alebo slaná voda).

Pokyny k montáži

- Všetky komponenty sa z výroby nachádzajú v takzvanom „režime Stavba" (Xesar) / „stave pri odoslaní" (AirKey). V tomto stave uzamyká každá karta Construction-Card Xesar každý komponent Xesar / každé identifikačné médium AirKey v stave pri odoslaní každý komponent AirKey. Aplikácie AirKey s aktivovaným režimom údržby uzamykajú cylindrické vložky AirKey v stave pri odoslaní. Bezodkladne po uvedení do prevádzky zabezpečte aktualizáciu uzamykacieho komponentu, aby sa vytvorila prístupová bezpečnosť.
- Inštaláciu uzamykacieho komponentu má vykonať odborný personál a musí sa uskutočniť podľa ustanovení montážneho návodu takisto priloženého k výrobku. Najmä sa upozorňuje na to, že montáž uzamykacieho komponentu sa smie vykonávať iba v stave bez prúdu. EVVA nepreberá žiadne ručenie za škody z dôvodu neodborných montážnych prác.
- Správna funkcia uzamykacieho komponentu sa musí uskutočniť pred dokončením prvej inštalácie pri otvorených dverách, podľa ustanovení montážneho návodu pri AirKey prostredníctvom identifikačného média v stave pri odoslaní, resp. smartphonu s oprávnením na údržbu, resp. pri Xesar prostredníctvom karty Construction-Card.
- Prosím, dbajte na to, že po prvej inštalácii uzamykacieho komponentu až do dokončenia konfigurácie komponentu je prístup pri AirKey možný iba prostredníctvom identifikačného média v stave pri odoslaní alebo smartphonu s oprávnením na údržbu, resp. pri Xesar prostredníctvom karty Construction-Card.
- Uzamykací komponent je určený výlučne na ovládanie elektronických uzamykacích prvkov a technických zariadení.
- Ovládanie prostredníctvom riadiacej jednotky, resp. pri Xesar tiež prostredníctvom Updatera, sa uskutočňuje prostredníctvom reléových výstupov. Pri tomto treba bezpodmienečne dodržať maximálny prípustný spínací výkon reléových výstupov uvedený v dátovom liste.
- Odporúča sa namontovať riadiacu jednotku, resp. pri Xesar Updater v oblasti chránenej pred manipuláciou. Ďalej treba dbať na to, že na prevádzku sa vyžaduje modul sieťového zdroja. Tento nie je obsiahnutý v rozsahu dodávky a je k dispozícii voliteľne. Pre prípad, že sa používa modul sieťového zdroja, ktorý nebol nadobudnutý od firmy EVVA, treba dodržať požiadavky na zásobovanie elektrickým prúdom, ktoré sú uvedené v dátovom liste.
- Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporúčané EVVA.

Pokyny k prevádzke

- Prosím, dbajte na to, že funkcia riadiacej jednotky, resp. pri Xesar tiež Updatera, je daná iba v spojení s vhodnou nástennou čítačkou. Nástenné čítačky a riadiace jednotky, resp. Updatery sú určené výlučne na ovládanie elektronických uzamykacích prvkov a technických zariadení. Za riadnu funkciu ovládaných prístrojov samotných firma EVVA nepreberá žiadne nároky na ručenie alebo záruku.
- V prípade výpadku prúdu trvajúceho dlhšie ako 72 hodín sa vyžaduje synchronizácia systémového denného času v riadiacej jednotke, resp. pri Xesar tiež v Updateri, aby sa umožnil prístup oprávneným osobám. Pri tomto sa synchronizácia uskutočňuje pri AirKey prostredníctvom smartphonu alebo editora, pri Xesar prostredníctvom tabletu Xesar.
- Používateľov elektronického uzamykacieho systému treba upozorniť na to, aby identifikačné médiá vždy uchovávali v bezpečí.
- V prípade straty identifikačného média treba zodpovedajúce identifikačné médium bezodkladne zablokovať v softvéri a uzamykací komponent pri AirKey bezodkladne prostredníctvom smartphonu alebo editora, pri Xesar bezodkladne synchronizovať prostredníctvom tabletu Xesar (výnimka: riadiaca jednotka Updatera pri Xesar).
- Čítacie zariadenia nástennej čítačky sa nesmú zakrývať kovovými materiálmi.
- Skontrolujte pri prvom uvedení komponentov do prevádzky aktuálny firmvér a prípadne vykonajte aktualizáciu na poslednú dostupnú verziu.
- Odporúča sa udržiavať uzamykací systém pravidelnými aktualizáciami softvéru a firmvéru v aktuálnom stave. Dbajte na to, aby sa aktualizácia firmvéru vykonávala pri namontovaných uzamykacích komponentoch pri otvorených dverách a následne po vykonaní aktualizácie dodatočne vykonal funkčný test. Príslušné informácie k uvedenému nájdete v systémovej príručke.

Pokyny k čisteniu

- Na čistenie viditeľných plôch uzamykacieho komponentu sa môže používať mäkká handrička, ktorá nepúšťa chlpy s mydlovou vodou. Nikdy nepoužívajte výrobky alebo spreje, ktoré podporujú koróziu a môžu narušiť plasty alebo tesniace materiály.

PL

Systemy AirKey / Xesar – czytnik naścienny, centralka sterująca, moduł aktualizujący

Ważne wskazówki dotyczące użytkowania

Należy przestrzegać wszystkich poniższych ostrzeżeń i wskazówek firmy EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dalej określaną w skrócie jako „EVVA") podczas montażu, programowania i eksploatacji mechatronicznego komponentu zamykającego (dalej określanego w skrócie jako „komponent zamykający"). Wskazówki dotyczące użytkowania należy zawsze przechowywać w pobliżu komponentu zamykającego. Przed uruchomieniem systemu zamknięć należy dokładnie przeczytać odpowiedni podręcznik systemu. Można go pobrać ze strony www.evva.com.

Ogólne wskazówki prawne

- Firma EVVA zawiera umowę o użytkowanie systemu AirKey i Xesar wyłącznie w oparciu o swoje Ogólne Warunki Handlowe (EVVA-OWH) oraz Ogólne Warunki Licencyjne (EVVA-OWL) w odniesieniu do oprogramowania dla produktu. Można je znaleźć na stronie: www.evva.com/terms.
- Nabywca jest jednoznacznie poinstruowany, że stosowanie objętego umową systemu zamknięć może wywołać skutki ustawowe, zwłaszcza w zakresie obowiązków dotyczących zezwoleń, zgłoszeń i rejestracji w zakresie prawa ochrony danych (np. wspólny system informacyjny), a także w przypadku stosowania w przedsiębiorstwie może wystąpić prawo do współdecydowania przez personel. Za zgodne z prawem zastosowanie produktu odpowiada nabywca lub klient i użytkownik końcowy.
- Zgodnie z odpowiedzialnością cywilną producenta za swoje produkty, zdefiniowaną w austriackiej ustawie o odpowiedzialności cywilnej za produkty wadliwe, należy przestrzegać powyższych informacji i przekazać je operatorom i użytkownikom. Niestosowanie się do niniejszej instrukcji zwalnia firmę EVVA z odpowiedzialności cywilnej.
- Produkt nie jest odpowiedni dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy z uwagi na niebezpieczeństwo uduszenia spowodowanego przez połknięcie małych części.
- Niezgodne z umową lub niezwyczajne zastosowanie, prace naprawcze lub modyfikacje, które nie zostały jednoznacznie dopuszczone przez firmę EVVA, a także niefachowy serwis mogą prowadzić do usterek w działaniu i nie należy ich wykonywać. Wszelkie zmiany, które nie zostały jednoznacznie dopuszczone przez firmę EVVA, powodują utratę wszelkich uprawnień wynikających z odpowiedzialności cywilnej, gwarancyjnej i innych możliwych oddzielnych uzgodnień gwarancyjnych.
- Architekci oraz doradcy budowlani są zobowiązani do pobrania od firmy EVVA wszystkich koniecznych informacji o produkcie zgodnie z wymogami austriackiej ustawy o odpowiedzialności cywilnej za produkty wadliwe. Sprzedawcy i technicy powinny przestrzegać wskazówek zawartych w dokumentacji firmy EVVA i ewentualnie przekazać je swoim klientom.
- Podczas projektowania i instalowania komponentów zamykających należy uwzględnić odpowiednie międzynarodowe i krajowe wytyczne wynikające z określonych ustaw, rozporządzeń, norm i dyrektyw, szczególnie w odniesieniu do wymogów w zakresie dróg ewakuacyjnych i wyjść awaryjnych.
- Pozostałe informacje, wykraczające poza niniejsze ważne wskazówki dotyczące użytkowania, można znaleźć w katalogu produktów oraz w odpowiednim podręczniku systemu. Są one udostępnione na stronie www.evva.com.

Zagrożenie dla zdrowia i życia

- Należy pamiętać, że podczas eksploatacji komponentu zamykającego w niesprzyjającym środowisku (zwłaszcza w sytuacjach, gdzie w razie możliwego nieprawidłowego działania może wystąpić potencjalne zagrożenie dla zdrowia i życia) należy wykonywać regularne kontrole (co najmniej raz w miesiącu) sprawności komponentu zamykającego. W związku z tym zaleca się w szczególności kontrolowanie prawidłowego działania elektronicznych elementów zamykających, uruchamianych przez komponent zamykający.
- Wyraźnie zaleca się przygotowanie wystarczającej liczby wstępnie skonfigurowanych nośników identyfikacji (karty, breloki do kluczy) ze stałymi uprawnieniami dostępu bez daty upływu ważności (nośniki awaryjne) oraz ich przechowywanie w bezpiecznych miejscach, aby zapewnić dostęp w sytuacji awaryjnej. Należy je także regularnie aktualizować. Informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku systemu.
- Do użytku w infrastrukturze o krytycznym znaczeniu zaleca się dodatkowo przygotować alternatywną możliwość dostępu lub dodatkową mechaniczną wkładkę bębenkową jako blokadę awaryjną, na wypadek możliwej awarii komponentu zamykającego.

Zagrożenie wybuchem

- Komponentów zamykających nie należy użytkować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, ponieważ przewodzące prąd części komponentów mogą spowodować wybuch.

Wpływy otoczenia i klimatu

- Należy uwzględnić przydatność komponentu zamykającego, określoną zgodnie z klasyfikacją stopnia ochrony IP i podanymi zakresami temperatur, w określonych warunkach otoczenia.
- Nie używać komponentu zamykającego w pomieszczeniach o wysokim zapyleniu.
- Komponenty zamykające należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach, w których wilgotność powietrza jest niższa niż 90%.
- W przypadku montażu komponentów zamykających w pomieszczeniach o wyjątkowo wysokim naładowaniu elektrostatycznym, możliwości użytkowania należy wcześniej omówić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Nie używać komponentu zamykającego w atmosferze agresywnej korozyjnie (np. chlor, amoniak, woda wapienna, woda morska).

Wskazówki dotyczące instalacji

- Wszystkie komponenty w momencie dostawy są w tzw. „trybie serwisowym" (Xesar) / „stanie fabrycznym" (AirKey). W tym stanie każda karta serwisowa Xesar blokuje każdy komponent Xesar / każdy nośnik identyfikacji AirKey w stanie fabrycznym blokuje każdy komponent AirKey. Aplikacje AirKey z aktywnym trybem konserwacji mogą blokować wkładki AirKey w stanie fabrycznym. Należy upewnić się, że komponent zamykający jest bezzwłocznie aktualizowany po uruchomieniu, aby zapewnić bezpieczeństwo dostępu.
- Instalację komponentu zamykającego powinien przeprowadzić wykwalifikowany personel. Należy ją wykonać zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji montażu dołączonej do produktu. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, że montaż komponentu zamykającego można wykonywać wyłącznie w stanie odłączonym od prądu. Firma EVVA nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane nieprofesjonalnym wykonaniem montażu.
- Prawidłowe działanie komponentu zamykającego należy zapewnić przed zakończeniem pierwszej instalacji przy otwartych drzwiach, zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji montażu, w systemie AirKey za pomocą nośnika identyfikacji w stanie fabrycznym lub smartfona z uprawnieniem do konserwacji a w systemie Xesar — za pomocą karty serwisowej.
- Należy pamiętać, że po pierwszej instalacji komponentu zamykającego aż do zakończenia konfiguracji komponentu dostęp w systemie AirKey jest możliwy tylko za pomocą nośnika identyfikacji w stanie fabrycznym lub smartfonu z uprawnieniem do konserwacji a w systemie Xesar — za pomocą karty serwisowej.
- Komponent zamykający służy wyłącznie do sterowania elektronicznymi elementami zamykającymi i urządzeniami technicznymi.
- Sterowanie poprzez centralkę sterującą lub w systemie Xesar także poprzez moduł aktualizujący odbywa się za pośrednictwem wyjść przekaźnikowych. Należy przy tym koniecznie przestrzegać wskazanej w arkuszu specyfikacji maksymalnej, dozwolonej mocy załączalnej wyjść przekaźnikowych.
- Zaleca się zamontowanie centralki sterującej lub, w systemie Xesar — modułu aktualizującego w miejscu zabezpieczonym przed manipulacją. Należy także pamiętać, że do eksploatacji niezbędny jest zasilacz. Nie należy on do zakresu dostawy i jest dostępny opcjonalnie. W przypadku korzystania z zasilacza pozyskanego od innej firmy niż firma EVVA należy przestrzegać wymogów z zakresu zasilania elektrycznego, podanych w arkuszu specyfikacji.
- Należy stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne zalecane przez firmę EVVA.

Wskazówki dotyczące eksploatacji

- Należy pamiętać, że działanie centralki sterującej lub, w systemie Xesar — modułu aktualizującego jest zapewnione tylko w połączeniu z pasującym czytnikiem naściennym. Czytnik naścienny i centralka sterująca lub moduł aktualizujący służą wyłącznie do sterowania elektronicznymi elementami zamykającymi i urządzeniami technicznymi. Za prawidłowe działanie urządzeń sterowanych we własnym zakresie firma EVVA nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności cywilnej ani gwarancyjnej.
- W przypadku awarii zasilania trwającej dłużej niż 72 godziny niezbędne jest wykonanie synchronizacji zegara systemowego w centralce sterującej lub, w systemie Xesar — w module aktualizującym, aby umożliwić dostęp uprawnionym osobom. Synchronizację w systemie AirKey wykonuje się za pomocą smartfonu lub stacji kodującej, a w systemie Xesar za pomocą tabletu Xesar.
- Użytkowników elektronicznego systemu zamknięć należy poinformować o konieczności bezpiecznego przechowywania nośników identyfikacji w każdym momencie.
- W przypadku utraty nośnika identyfikacji odpowiedni nośnik identyfikacji należy bezzwłocznie dezaktywować w oprogramowaniu i natychmiast zsynchronizować komponenty zamykające w systemie AirKey za pomocą smartfonu lub stacji kodującej, a w systemie Xesar za pomocą tabletu Xesar (wyjątek: moduł aktualizujący centralki sterującej w systemie Xesar).
- Urządzenia odczytujące czytnik naścienny nie mogą być zakryte materiałami metalowymi.
- Podczas pierwszego uruchomienia komponentu należy sprawdzić aktualność firmware i ewentualnie wykonać aktualizację.
- Zaleca się aktualizowanie systemu zamknięć poprzez regularne aktualizacje oprogramowania oraz firmware. Należy pamiętać, aby aktualizację firmware w zamontowanym komponencie zamykającym wykonywać przy otwartych drzwiach, a następnie po ukończonej aktualizacji należy przeprowadzić dodatkowy test działania. Odpowiednie informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku systemu.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

- Do czyszczenia widocznych powierzchni komponentu zamykającego można stosować miękką, niestrzępiącą się ściereczkę oraz wodę z mydłem. Nigdy nie należy stosować korozyjnie agresywnych produktów ani sprejów, które mogą uszkadzać tworzywa sztuczne lub uszczelki.

IT

AirKey / Xesar – lettore murale, centralina, attualizzatore (updater)

Indicazioni importanti per l'uso
Si prega di osservare le avvertenze e le indicazioni di EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (in seguito "EVVA"), successivamente riportate, relative al montaggio, la programmazione e l'utilizzo dei componenti di chiusura meccatronici (in seguito "componenti di chiusura"). Le istruzioni per l'uso vanno sempre conservate in prossimità del componente di chiusura. Leggere attentamente il manuale del sistema di chiusura prima della messa in funzione del sistema stesso. Il manuale è disponibile sul sito Web www.evva.com.

Indicazioni legali generali
- EVVA stipula il contratto per l'utilizzo di AirKey e Xesar esclusivamente sulla base delle Condizioni Generali di Contratto (CGC di EVVA) nonché delle Condizioni Generali di Licenza (CGL di EVVA) nell'ambito del software del prodotto. Le condizioni precedentemente citate sono disponibili su www.evva.com/terms.
- L'acquirente è espressamente informato relativamente al fatto che l'utilizzo del sistema di chiusura oggetto del contratto può implicare obblighi legali di registrazione, comunicazione e riservatezza, in particolare legati alla protezione dei dati (ad esempio in caso di sistemi informativi di rete), così come, in caso di utilizzo in azienda, dei diritti di determinazione del personale. La responsabilità per l'utilizzo del prodotto in maniera conforme alle normative vigenti spetta all'acquirente o al cliente e all'utente finale.
- La legge sulla responsabilità del produttore relativamente ai propri prodotti prevede che le suddette informazioni siano rispettate e consegnate agli utilizzatori e agli utenti. La mancata osservanza di queste istruzioni esonera EVVA da ogni responsabilità civile.
- A causa del pericolo di asfissia per ingestione dei piccoli componenti presenti nel prodotto, l'utilizzo dello stesso non è adatto in ambienti con presenza di bambini di età inferiore ai 36 mesi.
- L'utilizzo del prodotto in modo improprio o non conforme rispetto al contratto, interventi di manutenzione e/o modifiche non espressamente approvati da EVVA oppure interventi di assistenza di personale non specializzato possono comportare danni al funzionamento e vanno pertanto categoricamente evitati. Qualsiasi modifica non espressamente autorizzata da EVVA comporta l'esclusione della responsabilità, della garanzia o eventuali diritti di garanzie concordati separatamente.
- I prescrittori (architetti e studi di consulenza) sono tenuti a richiedere tutte le necessarie informazioni sui prodotti ad EVVA al fine di adempiere agli obblighi di informazione e istruzione ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti. I rivenditori specializzati e gli installatori devono seguire le avvertenze riportate nella documentazione EVVA e trasmetterle ai propri clienti.
- In fase di progetto e di montaggio dei componenti di chiusura è necessario osservare le indicazioni internazionali e specifiche del Paese prescritte dalle normative, dagli ordinamenti, dalle leggi e dalle direttive vigenti, in particolare in merito ai requisiti relativi a vie di fuga e uscite d'emergenza.
- Ulteriori informazioni relative alle presenti istruzioni per l'uso importanti sono disponibili nel catalogo dei prodotti e nel manuale del sistema, disponibili sul sito Web www.evva.com.

Pericolo per l'incolumità e la vita
- Se i componenti di chiusura vengono utilizzati in infrastrutture critiche, in particolare in situazioni in cui un possibile malfunzionamento del componente può comportare pericolo per l'incolumità e la vita delle persone, eseguire controlli regolari (almeno con cadenza mensile) della funzionalità (inclusa la verifica dello stato della batteria) del componente stesso. In particolare, è consigliabile inoltre verificare il corretto funzionamento degli elementi di chiusura elettronici azionati dal componente di chiusura.
- Viene espressamente consigliato di far predisporre un numero sufficiente di elementi di identificazione preconfigurati (card, portachiavi) con autorizzazioni permanenti senza data di scadenza (elementi di emergenza) e di conservarli in luoghi sicuri al fine di gestire l'accesso in caso di emergenza. Tali elementi devono essere attualizzati regolarmente. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.
- Per l'impiego in infrastrutture critiche è consigliabile predisporre una via di accesso alternativa o un ulteriore cilindro di chiusura meccanico per il blocco di emergenza in caso di eventuale malfunzionamento del componente di chiusura.

Pericolo di esplosione
- I componenti di chiusura non devono essere utilizzati in aree con pericolo di esplosione perché le parti sotto tensione dei componenti potrebbero provocare una deflagrazione.

Condizioni climatiche e ambientali
- Osservare l'idoneità definita in base alla classificazione IP e agli intervalli di temperatura specificati del componente di chiusura per le condizioni ambientali pertinenti.
- Non utilizzare il componente di chiusura in ambienti con elevata formazione di polvere.
- Utilizzare il componente di chiusura solamente in ambienti in cui l'umidità dell'aria è inferiore al 90%.
- Se il componente di chiusura deve essere montato in ambienti con carica elettrostatica particolarmente elevata, è necessario valutare preventivamente, assieme al rivenditore specializzato, le possibilità di impiego.
- Non utilizzare il componente di chiusura in atmosfera corrosiva (ad esempio cloro, ammoniaca, acqua calcarea o marina).

Indicazioni sul montaggio
- Tutti i componenti vengono forniti di fabbrica nella cosiddetta "modalità di cantiere" (Xesar) / nel cosiddetto "stato di consegna" (AirKey). In tale stato qualsiasi Construction Card Xesar blocca ogni componente Xesar / qualsiasi elemento di identificazione AirKey blocca ogni componente AirKey. Le app AirKey in modalità di manutenzione attiva possono bloccare i cilindri AirKey in stato di consegna. Assicurarsi che il componente di chiusura venga attualizzato immediatamente dopo la messa in funzione per garantire la massima sicurezza degli accessi.
- Il montaggio del componente di chiusura deve essere effettuato da personale specializzato conformemente alle indicazioni contenute nelle istruzioni di montaggio accluse al prodotto. In particolare è necessario effettuare il montaggio del componente di chiusura solamente in assenza di corrente. EVVA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dal montaggio non a norma.
- Prima di terminare le operazioni di prima installazione, utilizzare per AirKey un elemento di identificazione in stato di consegna o uno smartphone con autorizzazione di manutenzione e per Xesar una Construction Card per verificare il corretto funzionamento del componente di chiusura con porta aperta come da indicazioni relativa alle istruzioni di montaggio.
- Dopo la prima installazione del componente di chiusura e finché non è stata terminata la configurazione dello stesso, l'accesso ad AirKey sarà possibile unicamente con un elemento di identificazione in stato di consegna oppure con uno smartphone con autorizzazione di manutenzione, mentre l'accesso a Xesar sarà possibile solamente con una Construction Card.
- Il componente di chiusura deve essere utilizzato esclusivamente per l'azionamento di elementi di chiusura elettronici e dispositivi tecnici.
- L'azionamento tramite la centralina o, nel caso di Xesar, anche tramite un attualizzatore (updater) avviene grazie alle uscite relè. È assolutamente necessario osservare la massima potenza di commutazione consentita delle uscite relè riportata nella scheda tecnica.
- È consigliabile montare la centralina o, nel caso di Xesar, l›attualizzatore (updater) in aree protette da manomissioni. Per il funzionamento è inoltre necessario un alimentatore che non è compreso nella confezione ma è disponibile come optional a parte. Se viene utilizzato un alimentatore non consigliato da EVVA, è necessario osservare i requisiti relativi all›alimentazione riportati nella scheda tecnica.
- Utilizzare soltanto accessori e ricambi consigliati da EVVA.

Indicazioni sul funzionamento
- Il funzionamento della centralina o, nel caso di Xesar, anche dell'attualizzatore (updater) è garantito solamente in connessione con il lettore murale appropriato. Il lettore murale e la centralina o l'attualizzatore (updater) devono essere utilizzati esclusivamente per l'azionamento di elementi di chiusura elettronici e dispositivi tecnici. EVVA non si assume alcuna responsabilità relativamente al corretto funzionamento del dispositivo azionato.
- In caso di interruzione di corrente superiore a 72 ore, è necessario sincronizzare l'ora della centralina o, nel caso di Xesar, anche tramite l'attualizzatore (updater) per consentire l'accesso alle persone autorizzate. In AirKey la sincronizzazione può essere eseguita tramite lo smartphone o la stazione di codifica; in Xesar tramite il tablet Xesar.
- È necessario informare gli utenti del sistema di chiusura elettronico di conservare sempre in modo sicuro gli elementi di identificazione.
- In caso di smarrimento di un elemento di identificazione è necessario bloccare immediatamente l'elemento di identificazione nel software e sincronizzare immediatamente il componente di chiusura in AirKey tramite lo smartphone o la stazione di codifica, mentre in Xesar tramite il tablet Xesar (eccezione: updater per centralina in Xesar).
- I dispositivi di lettura del lettore murale non devono essere coperti con materiali metallici.
- Alla prima messa in funzione del componente, verificare la versione del firmware ed eseguire eventualmente un'attualizzazione (update) alla versione più recente disponibile.
- È consigliabile mantenere aggiornato il sistema di chiusura eseguendo attualizzazioni regolari di software e firmware. Assicurarsi di eseguire l›attualizzazione del firmware a porta aperta una volta montati i componenti di chiusura e di eseguire un test del funzionamento dopo aver completato l›attualizzazione. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.

Indicazioni per la pulizia
- Per la pulizia delle superfici visibili dei componenti di chiusura è possibile utilizzare un panno morbido integro bagnato con acqua saponata. Non usare mai prodotti o spray corrosivi che possono danneggiare plastica o materiali sigillanti.

ES

Lector mural, unidad de control, actualizador AirKey / Xesar

Indicaciones de uso importantes
Tenga en cuenta todas las siguientes advertencias e indicaciones de la empresa EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (denominada a partir de ahora de forma abreviada „EVVA"), si va a montar, programar y emplear el componente de cierre mecatrónico (denominado a partir de ahora de forma abreviada „componente de cierre"). Conserve siempre estas instrucciones de uso cerca del componente de cierre. Lea detenidamente el manual del sistema correspondiente antes de la puesta en marcha de su sistema de cierre. Puede consultarlo en www.evva.com.

Aviso legal
- EVVA firma el contrato para el uso de AirKey y Xesar exclusivamente en base a sus condiciones comerciales, así como a sus condiciones de licencia por lo que respecta al software relacionado con el producto. Pueden consultarse ambas en www.evva.com/terms (en alemán o inglés).
- En este sentido, se advierte expresamente al comprador que el uso del sistema de cierre objeto del contrato puede conllevar deberes legales, en particular deberes de autorización, comunicación y registro relacionados con las leyes de protección de datos (p. ej. un sistema unificado de información), así como derechos de gestión conjunta del personal si se usa en una empresa. El comprador o clientes y el usuario final serán los responsables de que el producto se use conforme a la Ley.
- Conforme a la responsabilidad del fabricante respecto a sus productos tal y como se define en la ley de responsabilidad del fabricante, deberá tenerse en cuenta la información citada anteriormente, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento exime a EVVA de responsabilidad civil.
- No resulta adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conllevan las piezas de reducido tamaño que pueden tragarse.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados por profesionales; ya que pueden causar averías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten toda la información del producto necesaria a EVVA, para poder cumplir con los deberes de información e instrucción conforme a la ley de responsabilidad del fabricante. Los vendedores autorizados y los contratistas deben tener en cuenta las indicaciones que aparecen en la documentación de EVVA, y transmitirlas a sus clientes de ser necesario.
- En el momento de proyectar e instalar el componente, tenga en cuenta las disposiciones internacionales y nacionales correspondientes (leyes, reglamentos, normas y directrices), en particular aquellas referentes a los requisitos aplicables a las rutas de evacuación y las salidas de emergencia.
- Encontrará más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos y en el manual del sistema correspondiente. Están a su disposición en www.evva.com (en alemán y en inglés).

Riesgo de lesiones (mortales)
- Tenga en cuenta que en caso de uso de los componentes de cierre en infraestructuras críticas (en particular en situaciones en las que pueda existir riesgo de lesiones, incluso mortales, en caso de funcionamiento defectuoso del componente) deberán llevarse a cabo controles periódicos (como mínimo mensualmente) del funcionamiento de los mismos. Se recomienda también, en especial, comprobar que los elementos de cierre electrónicos controlados mediante componentes de cierre funcionen debidamente.
- Se recomienda expresamente preparar medios de identificación (tarjetas, llaveros) suficientemente preconfigurados, con derechos permanentes y sin fecha de vencimiento (medios de emergencia) y guardarlos en un lugar seguro, para poder garantizar el acceso en caso de emergencia. Estos deberán actualizarse con regularidad. Encontrará la información correspondiente al respecto en el manual del sistema.
- En caso de empleo en infraestructuras críticas se recomienda además (por si se diera un funcionamiento defectuoso del componente de cierre) prever una posibilidad de acceso alternativa o un cilindro de cierre mecánico adicional para el bloqueo de emergencia.

Riesgo de explosión
- No deben usarse componentes de cierre en entornos en los que exista riesgo de explosión, ya que las piezas con corriente del componente podrían provocar una explosión.

Repercusiones climáticas y medioambientales
- Tenga en cuenta la idoneidad del componente (definida conforme a la clasificación IP y a los rangos de temperatura especificados) para las condiciones medioambientales de cada caso.
- No emplee el componente de cierre en habitaciones en las que se acumule mucho polvo.
- Emplee el componente de cierre solo en habitaciones con una humedad del aire inferior al 90 %.
- Si se instalan los componentes de cierre en habitaciones con una carga electrostática especialmente elevada, deberán aclararse las posibilidades de uso por adelantado con el vendedor autorizado.
- No emplee el componente de cierre en entornos corrosivos (p. ej. con cloro, amoníaco o agua con cal o sal).

Indicaciones sobre la instalación
- Todos los componentes se suministran por defecto en el denominado „modo de construcción" (Xesar) / „estado de fábrica" (AirKey). En este estado, cualquier tarjeta de construcción de Xesar opera cualquier componente Xesar y cualquier medio de identificación AirKey en estado de fábrica opera cualquier componente AirKey. También las aplicaciones de AirKey con el modo mantenimiento activado pueden operar cilindros AirKey en estado de fábrica. Asegúrese de que el componente de cierre se actualice inmediatamente después de la puesta en marcha para establecer un acceso seguro.
- El componente de cierre debe instalarlo personal técnico especializado conforme a las especificaciones del producto incluidas también en las instrucciones de montaje suministradas. En particular, debe destacarse que el componente de cierre debe montarse únicamente estando este sin corriente. EVVA no asumirá responsabilidad de ningún tipo en caso de daños causados por trabajos de montaje realizados de forma no profesional.
- Debe comprobarse que el componente de cierre funcione correctamente antes de concluir la primera instalación con la puerta abierta; conforme a las disposiciones de las instrucciones de montaje, en caso de AirKey mediante un medio de identificación en estado de fábrica o mediante un smartphone con derechos de mantenimiento, y, en caso de Xesar, mediante una tarjeta de construcción.
- Tenga en cuenta que tras la primera instalación del componente de cierre y hasta que se concluya su configuración solo podrá accederse si se trata de AirKey mediante un medio de identificación en estado de fábrica o un smartphone con derecho de mantenimiento, y si se trata de Xesar, mediante una tarjeta de construcción.
- El componente de cierre está previsto exclusivamente para el control de elementos de cierre electrónicos e instalaciones técnicas.
- La unidad de control o, en caso de Xesar, el actualizador realiza su función de control mediante salidas de relés. En ese sentido, resulta imprescindible respetar la potencia de ruptura máxima permitida de las salidas de relés que aparece en la ficha técnica.
- Se recomienda montar la unidad de control o, en caso de Xesar, el actualizador, en un área a salvo de manipulaciones. Tenga en cuenta además que para el funcionamiento es necesaria una fuente de alimentación. Dicha fuente no está incluida en el ámbito de suministro y está disponible de manera opcional. En el caso de que se emplee una fuente de alimentación no recomendada por EVVA, deberán respetarse los requisitos incluidos en la ficha técnica en cuanto al suministro de corriente.
- Emplee únicamente accesorios y piezas de recambio recomendados por EVVA.

Indicaciones sobre el funcionamiento
- Tenga en cuenta que la unidad de control o, en caso de Xesar, el actualizador, funciona únicamente en combinación con el lector mural adecuado. El lector mural y la unidad de control, o el actualizador, están previstos exclusivamente para el control de elementos de cierre electrónicos e instalaciones técnicas. EVVA no asume responsabilidad alguna, ni derechos de garantía en cuanto al funcionamiento debido de los dispositivos controlados en sí.
- En caso de interrupción de suministro durante más de 72 horas, será necesaria una sincronización de la hora del sistema en la unidad de control o, en el caso de Xesar, en el actualizador, para permitir el acceso a personas autorizadas. La sincronización se realizará en caso de Airkey, mediante un smartphone o la estación codificadora y, en caso de Xesar, mediante una tableta Xesar.
- Se advierte en este sentido a los usuarios del sistema de cierre electrónico que conserven en un lugar seguro sus medios de identificación en todo momento.
- En caso de extravío de un medio de identificación, deberá bloquearse dicho medio en el software inmediatamente, así como sincronizar de inmediato el componente de cierre, en caso de AirKey, a través de un smartphone o la estación codificadora y, en caso de Xesar, mediante la tableta Xesar (con la excepción del actualizador de la unidad de control en caso de Xesar).
- Las instalaciones de lectura del lector mural no deben cubrirse con materiales metálicos.
- Durante la primera puesta en marcha de los componentes, compruebe el firmware actual y realice una actualización, en caso necesario, para instalar la última versión disponible.
- Se recomienda mantener actualizado el sistema de cierre mediante actualizaciones periódicas del software y el firmware. En este sentido, tenga en cuenta que la actualización del firmware, en caso de componentes de cierre instalados con la puerta abierta, y como consecuencia de la actualización realizada, llevará a cabo además una prueba de funcionamiento. Encontrará la información correspondiente en el manual del sistema.

Indicaciones sobre la limpieza
- Para la limpieza de las superficies visibles del componente de cierre puede emplear un paño suave que no deje pelusa y agua jabonosa. No utilice nunca productos ni aerosoles que provoquen corrosión y que puedan corroer los plásticos o los materiales estancos.

PT

AirKey / Xesar – Leitor de parede, unidade de comando, updater

Indicações importantes para a utilização
Considere todas as advertências e indicações da EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (doravante, "EVVA") a seguir apresentadas quando montar, programar e utilizar o componente de bloqueio mecatrónico (doravante, "componente de bloqueio"). Guarde as instruções sempre perto do componente de bloqueio. Antes de utilizar o seu sistema de bloqueio pela primeira vez, leia atentamente o respetivo manual de instruções do sistema. Este está disponível para consulta em www.evva.com.

Informações de foro legal
- A EVVA celebra o contrato de utilização de AirKey e Xesar apenas com base nos termos e condições gerais contratuais (EVVA-AGB), bem como nas condições gerais de licenciamento (EVVA-ALB) a respeito do software do produto. Estes termos e condições estão disponíveis em: www.evva.com/terms.
- O comprador é expressamente informado que o uso do sistema de bloqueio concedido ao abrigo deste contrato pode acionar obrigações legais, em especial a autorização legal de proteção de dados, identificação e registo obrigatório (p. ex., sistema de informação comum), assim como direitos de codeterminação dos funcionários, no caso de utilização na empresa. O comprador ou cliente e o utilizador final são responsáveis pela utilização correta do produto.
- De acordo com o definido pela legislação relativa à responsabilidade de produto no âmbito da responsabilidade do fabricante pelos seus produtos, as informações supra devem ser tidas em consideração e ser encaminhadas para a entidade exploradora e utilizador. O não cumprimento isenta a EVVA de toda a responsabilidade.
- Não adequado em ambientes com crianças com idade inferior a 36 meses, devido ao risco de asfixia por ingestão de peças pequenas.
- Uma utilização não adequada em relação ao estipulado contratualmente, ou incomum, modificações ou trabalhos de reparação que não possuam uma autorização expressa da EVVA, bem como o uso de uma assistência não qualificada podem levar a falhas no funcionamento, pelo que deverá abster-se de o fazer. Quaisquer alterações que não possuam uma autorização expressa da EVVA incorrem na perda do direito à reivindicação da responsabilidade, garantia ou requisitos acordados em separado.
- Arquitetos ou instituições de consultoria são obrigados a obter todas as informações necessárias relativas ao produto da EVVA, para atender os deveres de informação e de instrução de acordo com a Lei de Responsabilidade de Produto. Os vendedores e os revendedores têm de ter em consideração as indicações incluídas na documentação da EVVA e eventualmente transmiti-las aos seus clientes.
- Durante o planeamento e a instalação do componente de bloqueio, considere os respetivos requisitos internacionais e específicos do país incluídos na legislação, regulamentos, normas e diretivas aplicáveis, em especial com respeito aos requisitos relativos aos caminhos de evacuação e saídas de emergência.
- Adicionalmente, para além destas importantes instruções de utilização, poderá encontrar informações no catálogo de produtos e no respetivo manual de instruções do sistema. Estes estão disponíveis em www.evva.com.

Perigo para a vida e integridade física
- Tenha em atenção que durante a utilização do componente de bloqueio em infraestruturas em estado crítico – particularmente em situações em que uma possível falha possa colocar em risco a vida ou a integridade física – devem ser realizados controlos regulares (pelo menos, mensalmente) à funcionalidade do componente de bloqueio. Em especial, também recomendamos, neste contexto, verificar o correto funcionamento dos elementos de fecho eletrónicos ativados pelo componente de bloqueio.
- Recomenda-se fortemente realizar uma pré-configuração suficiente dos meios de identificação (cartões, pingentes de porta-chaves) com autorizações permanentes sem data de validade (meios de emergência) e guardá-los em locais seguros, para, em caso de emergência, garantir o acesso. Estes devem ser atualizados com regularidade. Poderá encontrar as informações a este respeito no manual de instruções do sistema.
- Ao utilizar em infraestruturas em estado crítico, para o caso de eventual falha do componente de bloqueio, recomenda-se ter prevista uma alternativa de acesso ou um outro cilindro de fecho mecânico para o bloqueio de emergência.

Perigo de explosão
- O componente de bloqueio não pode ser utilizado em locais com risco de explosão, pois as peças do componente são condutoras de corrente e podem desencadear uma explosão.

Impacto climático e ambiental
- Tenha em consideração a correta adequação do componente de bloqueio em relação às respetivas condições ambientes com base na classificação IP e nos intervalos de temperatura especificados.
- Não utilize o componente de bloqueio em compartimentos com elevada produção de poeiras.
- Utilize o componente de bloqueio apenas em compartimentos cuja humidade do ar seja inferior a 90%.
- Para montar o componente de bloqueio em compartimentos com carga eletrostática especialmente elevada, as possibilidades de aplicação devem ser esclarecidas previamente com um vendedor profissional.
- Não utilize o componente de bloqueio em atmosferas corrosivas (p. ex., com cloro, amoníaco, água calcária ou salgada).

Indicações para a instalação
- Todos os componentes são fornecidos de fábrica num estado designado de "Modo de construção" (Xesar) / "Estado de entrega" (Airkey). Neste estado, qualquer "Cartão de Construção" Xesar bloqueia qualquer componente Xesar / qualquer meio de identificação Airkey no estado de entrega bloqueia qualquer componente Airkey. As aplicações (apps) com modo de manutenção ativado bloqueiam cilindros Airkey no estado de entrega. Assegure-se de que o componente de bloqueio é atualizado imediatamente a seguir à sua colocação em funcionamento para estabelecer a segurança de acesso.
- A instalação do componente de bloqueio tem de ser realizada por profissionais especializados e tem de cumprir as instruções de montagem que acompanham igualmente o produto. Além disso, é importante informar que a montagem do componente de bloqueio só pode ser realizada sem ligação à corrente elétrica. A EVVA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de trabalhos de montagem impróprios.
- Antes de concluir a primeira instalação com a porta aberta, o componente de bloqueio tem de ser inspecionado quanto ao seu funcionamento correto de acordo com as instruções de montagem; no caso do Airkey, através de um meio de identificação no estado de entrega ou de um smartphone com autorização de manutenção e, no caso do Xesar, através de um cartão de construção (*Construction Card*).
- Depois da primeira instalação do componente de bloqueio até concluir a configuração do componente, tenha em atenção que, no caso do Airkey, só é possível um acesso através de um meio de identificação no estado de entrega ou por um smartphone com autorização de manutenção ou, no caso do Xesar, através de um cartão de construção (*Construction Card*).
- O componente de bloqueio destina-se exclusivamente à ativação de elementos de fecho eletrónicos e de dispositivos técnicos.
- A ativação através da unidade de comando ou, no caso do Xesar, através do updater, decorre por saídas de relé. A potência máxima admitida das saídas de relé apresentada na ficha de especificações técnicas tem de ser absolutamente respeitada.
- Recomenda-se que a unidade de comando ou, no caso do Xesar, o updater, sejam montados em áreas protegidas de quaisquer manipulações. Deve ainda ter em atenção o facto de ser necessário um adaptador de corrente para a operação. Este não está incluído na gama fornecida e pode ser opcionalmente adquirido. Se for utilizado um adaptador de corrente que não pertença à EVVA, devem ser cumpridos os requisitos relativos à alimentação elétrica incluídos na ficha de especificações técnicas.
- Utilize apenas os acessórios e peças de reposição recomendados pela EVVA.

Instruções de utilização
- Tenha em atenção que o funcionamento da unidade de comando ou, no caso do Xesar, do updater, apenas é possível em ligação com o leitor de parede adequado. O leitor de parede e a unidade de comando ou updater destinam-se exclusivamente à ativação dos elementos de fecho eletrónicos e de dispositivos técnicos. Quanto ao funcionamento adequado dos dispositivos ativados, a EVVA não aceita quaisquer reivindicações de responsabilidade ou garantia.
- Se ocorrer uma falha que dure mais de 72 horas, é necessário realizar uma sincronização da hora na unidade de comando ou, no caso do Xesar, no updater, para possibilitar o acesso às pessoas autorizadas. Neste caso, a sincronização no AirKey é feita através do smartphone ou da estação de codificação e, no caso do Xesar, através do tablet.
- Os utilizadores do sistema de bloqueio eletrónico devem ser informados para guardarem sempre os seus objetos de identificação em segurança.
- Caso se perca um meio de identificação, este deve ser imediatamente bloqueado no software e o componente de bloqueio deve ser imediatamente sincronizado, no caso do Airkey, através do smartphone ou da estação de codificação e, no caso do Xesar, através do tablet (exceção: unidade de comando updater no caso do Xesar).
- Os dispositivos de leitura do leitor de parede não podem estar cobertos por materiais metálicos.
- Verifique, na primeira colocação em funcionamento do componente, o Firmware existente e atualize para a última versão disponível.
- Recomenda-se manter o sistema de bloqueio atualizado através da realização de atualizações ao software e firmware. Certifique-se de que a atualização do firmware é realizada com o componente de bloqueio instalado e com a porta aberta, fazendo, depois de a atualização ter decorrido com sucesso, um teste adicional ao funcionamento. Poderá encontrar as respetivas informações no manual de instruções do sistema.

Instruções de limpeza
- Para a limpeza das superfícies do componente de bloqueio que estão à vista, poderá usar um pano macio não fibroso com água e detergente. Nunca utilize produtos corrosivos ou spray, pois podem corroer os plásticos ou os materiais de vedação.

SV

AirKey/Xesar – väggläsare, styrenhet, updater

Viktiga användaranvisningar
Nedanstående varningar och anvisningar från EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (nedan kallad *EVVA*) ska beaktas i samband med montering, programmering och användning av mekatroniska låskomponenter (nedan kallade *låskomponenter*). Anvisningarna ska alltid förvaras i närheten av låskomponenterna. Läs igenom relevant systemhandbok innan du börjar använda ditt låssystem. Du hittar den på www.evva.com.

Allmän rättslig information
- EVVA sluter avtalet för användning av AirKey och Xesar uteslutande på grundval av sina allmänna villkor samt de allmänna licensvillkoren för produktens programvara. Villkoren finns på www.evva.com/terms.
- Tänk på att användningen av det låssystem som är föremål för avtalet kan omfattas av rättsliga (i synnerhet dataskyddsrättsliga) krav på godkännande, anmälan och registrering (t.ex. gemensamma informationssystem). Vid användning inom ett företag kan personalen inneha medbestämmanderätter. Köparen resp. kunden och slutanvändaren ansvarar för att produkten används på rätt sätt.
- I enlighet med tillverkarens ansvar såsom det definieras i produktansvarslagen, bör informationen ovan beaktas och vidarebefordras till operatören och användaren. Om detta inte efterlevs frånsäger sig EVVA allt ansvar.
- Produkten lämpar sig inte för användning i närheten av barn under 36 månader eftersom det finns risk för att de sväljer smådelar.
- Om produkten används på ett ej överenskommet eller felaktigt sätt, om reparationer som inte godkänts av EVVA genomförs på produkten samt om ej fackmässiga servicearbeten genomförs på produkten, kan det leda till funktionsfel. Det är därför inte tillåtet att använda produkten på detta sätt. Om det genomförs ändringar på produkten, vilka inte godkänts av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arkitekter och rådgivande institutioner uppmanas att inhämta all nödvändig produktinformation från EVVA för att efterleva kraven gällande information och instruktion i produktansvarslagen. Återförsäljare och bearbetare ska följa riktlinjerna i dokumentationen från EVVA och vid behov vidarebefordra den till sina kunder.
- Vid projektering och installation av låskomponenterna är det viktigt att beakta alla gällande internationella och nationella krav i respektive lagar, förordningar och standarder, i synnerhet i fråga om utrymningsvägar och nödutgångar.
- Närmare information utöver dessa viktiga anvisningar hittar du i produktkatalogen och i relevant systemhandbok. Du hittar dem på www.evva.com.

Livsfara
- Om låskomponenterna används i kritiska infrastrukturer, särskilt i situationer där eventuella felfunktioner kan leda till potentiell livsfara, måste man genomföra regelbundna kontroller (minst en gång i månaden) av låskomponenternas funktion. I samband med detta rekommenderar vi att man även kontrollerar funktionen hos de elektroniska låselement som aktiveras av låskomponenterna.
- Vi rekommenderar uttryckligen att man tar fram tillräckligt många förkonfigurerade ID-medier (kort, nyckelringar) med permanent behörighet utan utgångsdatum (nödmedier) och förvarar dessa på säkra platser, för att ha säkert tillträde i nödfall. Medierna ska uppdateras med jämna mellanrum. Mer information finns i systemhandboken.
- Om produkten används i kritiska infrastrukturer rekommenderar vi att man planerar in en alternativ åtkomstmöjlighet eller en extra mekanisk låscylinder för nödspärrning i fall det skulle uppstå funktionsfel på låskomponenterna.

Explosionsrisk
- Låskomponenter får inte användas i explosiva miljöer eftersom de innehåller strömförande delar som kan ge upphov till explosion.

Klimat- och omgivningsrelaterade effekter
- Beakta låskomponenteras lämplighet för respektive omgivningsvillkor i enlighet med specifikationerna i IP-klassningen och de specificerade temperaturområdena.
- Använd inte låskomponenterna i utrymmen med hög dammbildning.
- Låskomponenterna ska endast användas i rum där luftfuktigheten understiger 90 %.
- Om låskomponenterna ska monteras i rum med särskilt hög elektrostatisk uppladdning ska användningsalternativen först klargöras med återförsäljaren.
- Använd inte låskomponenterna i korrosiv atmosfär (t.ex. klor, ammoniak, kalk- eller saltvatten).

Information om installation
- Alla komponenter befinner sig från fabrik i ett så kallat **"**byggarbetsplatsläge**"**(Xesar) /**"**leveransskick**"** (AirKey). I detta läge spärrar alla Xesar-Construction-kort alla Xesar-komponenter/alla AirKey-ID-medier i leveransskick alla AirKey-komponenter. AirKey-appar med aktiverat underhållsläge spärrar AirKey-cylindrar i leveransskicket. Se till att uppdatera låskomponenten genast efter driftsättning för att säkerställa att tillträde kan ske.
- Låskomponenterna ska installeras av fackkunnig personal och i enlighet med specifikationerna i monteringsanvisningen som medföljer produkten. Installation av låskomponenter får endast ske i strömlöst skick. EVVA ansvarar inte för skador som uppstår till följd av felaktigt genomförda installationsarbeten.
- Innan den första installationen slutförs ska du kontrollera att låskomponenterna fungerar korrekt med öppen dörr i enlighet med specifikationerna i monteringsanvisningarna. För AirKey sker detta med hjälp av ett ID-medium i leveransskick eller en smarttelefon med underhållsbehörighet respektive för Xesar med ett Construction Card.
- Efter den första installationen av låskomponenterna och fram till det att konfigurationen av komponenterna har slutförts, är tillträde med AirKey endast möjligt med ett ID-medium i leveransskick eller en smarttelefon med underhållsbehörighet respektive med ett Construction Card för Xesar.
- Låskomponenten är endast avsedd för aktivering av elektroniska låselement i tekniska anordningar.
- Aktivering med styrenheten eller för Xesar med updater, sker via reläutgångar. Beakta alltid den högsta tillåtna omslagseffekten som anges i databladet för reläutgångarna.
- Vi rekommenderar att styrenheten resp. updater för Xesar monteras i ett manipulationsskyddat område. För drift krävs dessutom ett nätaggregat. Detta ingår inte i leveransen utan kan fås som tillval. Om du använder ett nätaggregat som inte köpts från EVVA ska du beakta specifikationerna för strömförsörjning i databladet.
- Använd endast tillbehör och reservdelar som rekommenderas av EVVA.

Anvisningar om drift
- Tänk på att styrenhetens funktion (funktionen hos updater för Xesar) endast kan säkerställas i kombination med passande väggläsare. Väggläsare och styrenhet resp. updater är endast avsedda för aktivering av elektroniska låskomponenter och tekniska anordningar. EVVA tar inget ansvar och ger ingen garanti för korrekt funktion hos de aktiverade enheterna själva.
- I samband med ett strömavbrott som varar mer än 72 timmar måste systemtiden i styrenheten (i updater för Xesar) synkroniseras för att tillträde ska kunna ske av behöriga användare. För AirKey sker synkronisering via smarttelefon eller kodningsstation, för Xesar via Xesar-surfplattan.
- Användare av elektroniska låssystem måste förvara sina ID-medier på en säker plats.
- Om ett ID-medium tappas bort ska ID-mediet i fråga genast avaktiveras i programvaran, och berörd låskomponent ska omedelbart synkroniseras via en smarttelefon eller kodningsstationen för AirKey eller via Xesar-surfplattan för Xesar (undantag: updater-styrenhet för Xesar).
- Väggläsarens avläsningssystem får inte täckas över med metallmaterial.
- När komponenten tas i drift för första gången ska du kontrollera den aktuella programvaran och vid behov uppdatera den till den senaste versionen.
- Låssystemet bör hållas uppdaterat genom regelbundna uppdateringar och programvara och firmware. Uppdatering av firmware ska ske med installerade låskomponenter och öppen dörr. Genomför ett extra funktionstest efter uppdateringen. Mer information finns i systemhandboken.

Anvisningar för rengöring
- De synliga ytorna på låskomponenten kan rengöras med en mjuk, luddfri trasa. Använd inte produkter eller sprejer som påskyndar korrosion och som kan angripa plast- eller tätmaterial.

DA

AirKey / Xesar – væglæser, styreenhed, opdateringsenhed

Vigtige brugeroplysninger
Samtlige advarsler og angivelser fra EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (herefter „EVVA") skal overholdes ved montering, programmering og anvendelse af de mekatroniske låsekomponenter (herefter „låsekomponenter") Opbevar altid brugervejledningen i nærheden af låsekomponenterne. Gennemlæs nøje den relevante systemhåndbog, inden ibrugtagning af låsesystemet. Denne findes på www.evva.com .

Generelle lovmæssige bestemmelser
- EVVA indgår aftale om brugsret for AirKey & Xesar på grundlag af de generelle forretningsbetingelser (EVVA-AGB) og generelle licensbetingelser (EVVA-ALB) i forbindelse med softwaren til produktet. Disse findes på: www.evva.com/terms.
- Køberen gøres udtrykkeligt opmærksom på, at anvendelse af låsesystemet ifølge købekontrakten kan være underlagt lovmæssige krav om godkendelse, registering og indberetning, særligt bestemmelser om databeskyttelse (f.eks. ved anvendelse af et omfattende informationssystem) samt medbestemmelsesrettigheder for personale inden for virksomheden. Ansvaret for anvendelse af produktet i overensstemmelse med lovmæssige bestemmelser er pålagt køberen eller kunden og slutbrugeren.
- Ovennævnte oplysninger skal overholdes og overdrages af producenten til operatører og brugere i henhold til produktansvarsloven. EVVA fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af manglende overholdelse af disse forskrifter.
- Ikke egnet i omgivelser, hvor der opholder sig børn under 36 måneder, da mindre dele udgør en risiko for kvælning.
- Usædvanlig brug eller anvendelse i strid med kontrakten og reparationsarbejder uden udtrykkelig godkendelse fra EVVA hhv. modificering samt ikke kvalificerede servicearbejder kan medføre funktionsfejl og er ikke tilladt. Ved enhver form for ændringer uden udtrykkelig godkendelse fra EVVA bortfalder alle ansvars- og garantiforpligtelser, ligeledes separate garantiaftaler.
- Arkitekter og rådgivende organer skal indhente alle påkrævede produktinformationer fra EVVA for at imødekomme forpligtelser om udlevering af informationer og instruktioner iht. produktansvarsloven. Forhandlere og installatører skal følge anvisningerne i dokumentationen fra EVVA og i givet fald overdrage disse til deres kunder.
- De gældende internationale og nationale forskrifter iht. relevant lovgivning, forordninger, standarder og direktiver, særligt mht. evakueringsveje og nødudgange, skal overholdes ved projektplanlægning og montering af låsekomponenterne.
- Yderligere oplysninger, tilknyttet denne vigtige brugervejledning, findes i produktkataloget og den relevante systemhåndbog. Disse er til rådighed på www.evva.com

Risiko for livsfare
- Bemærk, at der ved brug af låsekomponenterne i kritiske infrastrukturer - særligt i situationer, hvor eventuelle fejlfunktioner kan medføre potentiel livsfare - skal udføres regelmæssige kontroller (mindst månedligt) af låsekomponenternes funktion Ydermere anbefales det i denne sammenhæng at kontrollere lukkemekansimer, der styres gennem låsekomponenterne, for korrekt funktion.
- Det anbefales udtrykkeligt at få fremstillet forkonfigurerede ID-medier (kort, nøgler) med permanent adgangsrettighed uden udløbsdato, og opbevare disse på et sikkert sted for at kunne sikre adgang i en nødsituation. Disse skal opdateres regelmæssigt. Yderlige informationer hertil findes i systemhåndbogen.
- Ved anvendelse i kritiske infrastrukturer anbefales det desuden at sørge for alternative adgangsmuligheder i tilfælde af eventuelle fejlfunktioner, eller en tilføjende mekanisk låsecylinder som nødlås.

Eksplosionsfare
- Låsekomponenter må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser, da komponenternes strømførende dele kan forårsage en eksplosion.

Klimatiske og miljømæssige påvirkninger
- Bemærk den definerede egnethed for låsekomponenterne til de pågældende omgivelsesforhold i henhold til IP-klassificeringen og de specificerede temperaturområder.
- Låsekomponenterne må ikke anvendes i meget støvede rum.
- Anvend kun låsekomponenterne i rum med en luftfugtighed på mindre end 90 %.
- Rådfør med en specialist vedrørende anvendelsesmuligheder for montering af låsekomponenterne i rum med særdeles kraftig udladning af statisk elektricitet.
- Låsekomponenterne må ikke anvendes i korroderende atmosfærer (f.eks. klor, ammoniak, kalk- eller saltvand).

Oplysninger til montering
- Alle komponenter er fra fabrikken indstillet til en såkaldt „byggepladstilstand" (Xesar) / „leveringstilstand" (AirKey). I denne tilstand spærrer ethvert Xesar-Construction –Card alle Xesar-komponenter /ethvert AirKey-ID-medium i leveringstilstand alle AirKey-komponenter. AirKey-apps med aktiveret vedligeholdelsestilstand spærrer AirKey-cylindere i leveringstilstanden. Kontrollér, at låsekomponenterne opdateres omgående efter ibrugtagningen for at aktivere adgangssikringen.
- Montering af låsekomponenterne skal udføres af kvalificeret personale og i henhold til angivelserne i den medfølgende monteringsvejledning til produktet. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at monteringen af låsekomponenterne kun må udføres i strømfri tilstand. EVVA påtager sig intet ansvar for skader som følge af ukorrekt udførte monteringsarbejder.
- Korrekt funktion af låsekomponenterne skal sikres før afslutning af den indledende montage med åben dør, ifølge instruktionerne i monteringsvejledningen, ved AirKey vha. et ID-medium i leveringstilstand hhv. en smartphone med adgangsrettigheder, eller ved Xesar med et Construction Card.
- Bemærk, at adgang ved AirKey efter den indledende montage og til den afsluttende konfiguration af komponenterne kun er mulig vha. et ID-medium i leveringstilstand eller en smartphone med adgangsrettighed hhv. ved Xesar med et Construction Card.
- Låsekomponenterne er udelukkende beregnet til styring af elektroniske lukkemekanismer og tekniske anordninger.
- Styring vha. styreenheden, eller ved Xesar også vha. opdateringsenheden, uføres via relæudgange. Den maksimalt tilladte afbryderstyrke for relæudgangene, som angivet i databladet, skal ubetinget overholdes.
- Det anbefales at montere styreenheden, eller opdateringsenheden ved Xesar, i manipulationsbeskyttede omgivelser. Bemærk desuden, at en strømforsyningsenhed er påkrævet til driften. Strømforsyningsenheden er ikke omfattet i leveringsomfanget og skal erhverves separat. Hvis der anvendes en strømforsyningsenhed, som ikke er fra EVVA, skal kravene til strømforsyningen, som angivet i databladet, overholdes.
- Anvend kun tilbehør og reservedele, som anbefales af EVVA.

Driftsoplysninger
- Bemærk, at styreenheden, eller opdateringsenheden ved Xesar, kun fungerer i forbindelse med en passende væglæser. Væglæseren og styreenheden eller opdateringsenheden er udelukkende beregnet til styring af elektroniske lukkemekanismer og tekniske anordninger. EVVA yder ingen garanti for og påtager sig intet ansvar for korrekt funktion af selvaktiveret udstyr.
- I tilfælde af strømsvigt i mere end 72 timer skal systemklokkeslættet i styreenheden, eller ved Xesar også i opdateringsenheden, synkroniseres for at muliggøre adgang for berettigede personer. Ved AirKey udføres synkroniseringen via en smartphone eller kodelæser, ved Xesar via en Xesar-tablet.
- Brugere af det elektroniske låsesystem skal altid opbevare deres ID-medier på et sikkert sted.
- Hvis et ID-medium går tabt, skal det pågældende ID-medium omgående spærres vha. softwaren, og låsekomponenterne skal ved AirKey umiddelbart synkroniseres via en smartphone eller en kodelæser, ved Xesar via en Xesar-tablet (undtagen: opdatringsenheden, styreenheden ved Xesar).
- Læseanordninger på væglæseren må ikke dækkes af metalliske materialer.
- Kontrollér ved første ibrugtagning af komponenterne den aktuelle firmware, og opdatér i givet fald til den seneste version.
- Det anbefales at holde låsesystemet opdateret gennem regelmæssig software- og firmwareopdatering. Sørg for at udføre firmwareopdateringer ved monterede låsekomponenter med en åben dør samt udføre en funktionstest efter vellykket opdatering. Yderlige informationer hertil findes i systemhåndbogen.

Rengøring
- Til rengøring af låsekomponenternes synlige flader anvendes en fnugfri klud, vædet med sæbevand. Anvend aldrig korrosive produkter eller spray, som kan angribe plastdele eller tætningsmaterialer.

NO

AirKey / Xesar – veggleser, styreenhet, updater

Viktige merknader om bruk
Ta hensyn til sikkerhetsadvarslene og merknadene fra EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (heretter kalt „EVVA") når du monterer, programmerer og bruker de mekatroniske låsekomponentene (heretter kalt „låsekomponentene"). Oppbevar bruksanvisningen sammen med låsekomponentene. Les systemhåndboken nøye før du tar i bruk låsesystemet. Du finner denne under www.evva.com.

Generelle juridiske merknader
- Avtalen om bruk av AirKey & Xesar inngås utelukkende på grunnlag av EVVAs generelle bruksvilkår (EVVA-AGB) samt generelle lisensbetingelser (EVVA-ALB) med hensyn til produktprogramvaren. Vilkårene og betingelsene er tilgjengelige under: www.evva.com/terms.
- Kjøperen gjøres oppmerksom på at bruken av låsesystemet som avtalen gjelder, er underlagt juridiske krav - særlig med hensyn til datavern, hvor det stilles krav om godkjenning og registrering. Ved bruk i bedrifter, kan personalet ha medbestemmelsesrett. Det er kjøperens/kundens og sluttbrukerens ansvar å sikre at produktet brukes i tråd med lover og forskrifter.
- I samsvar med hvordan loven om produktansvar definerer produsentens ansvar for egne produkter, må informasjonen under tas hensyn til og videreformidles til operatør og bruker. EVVA har ikke ansvar hvis informasjonen ignoreres.
- På grunn av små deler som utgjør en kvelningsrisiko, er produktet ikke egnet for bruk nær barn under 36 måneder.
- Ikke-forskriftsmessig bruk, ikke-forskriftsmessig utført service, samt reparasjoner/ombygginger som ikke er uttrykkelig autorisert av EVVA, kan føre til funksjonsfeil og er forbudt. Hvis det utføres modifikasjoner som ikke er uttrykkelig autorisert av EVVA, bortfaller alle ansvars- og garantikrav.
- Arkitekter og rådgivende institusjoner oppfordres til å innhente all nødvendig produktinformasjon fra EVVA for å sikre at informasjons- og instruksjonsplikten innfris iht. loven om produktansvar. Faghandlere og behandlere må ta hensyn til merknadene i EVVA-dokumentasjonen og eventuelt videreformidle dem til kundene.
- Ved prosjektering og installering av låsekomponentene må alle relevante internasjonale og nasjonale lover, forordninger, bestemmelser og retningslinjer tas hensyn til. Dette gjelder spesielt med tanke på rømningsveier og nødutganger.
- Se produktkatalogen og systemhåndboken for mer detaljert informasjon. Disse ressursene er tilgjengelige på www.evva.com.

Fare for liv og helse
- Obs! Hvis låsekomponentene skal brukes i kritiske infrastrukturer – særlig hvis en feilfunksjon kan medføre risiko for liv og helse – må det gjennomføres regelmessige kontroller minst én gang i måneden for å påse at låsekomponentene er i funksjonell stand. I denne sammenheng anbefales det i tillegg å kontrollere at de elektroniske låseelementene som styres av låsekomponentene, fungerer forskriftsmessig.
- Det anbefales uttrykkelig å sørge for et tilstrekkelig antall forhåndskonfigurerte ID-medier (kort, nøkkelanheng) med permanenttillatelse uten utløpsdato (nødmedier) som oppbevares på et trygt sted. Dette vil sikre at det er mulig å skaffe tilgang i et eventuelt nødstilfelle. Oppdater ID-mediene med jevne mellomrom. Du finner mer informasjon om dette i systemhåndboken.
- Ved bruk i kritiske infrastrukturer anbefales det å ha en alternativ tilgangsmulighet eller en ekstra mekanisk låsesylinder for nødsperring i tilfelle det skulle oppstå feil på en låsekomponent.

Eksplosjonsfare
- Ikke bruk låsekomponentene i eksplosjonsfarlige omgivelser, da strømførende deler på komponentene kan forårsake eksplosjon.

Klima- og miljøbetingede konsekvenser
- Pass på at låsekomponentene kun brukes innenfor det spesifiserte temperaturområdet og i omgivelser som innfrir kravene i IP-klassifiseringen.
- Ikke bruk låsekomponentene i støvrike omgivelser.
- Bruk låsekomponentene kun i omgivelser der luftfuktigheten er under 90 %.
- Hvis låsekomponentene skal installeres i omgivelser med høy elektrostatisk lading, må bruksmulighetene avklares på forhånd med en faghandler.
- Ikke bruk låsekomponentene i korrosive miljøer (f.eks. der de utsettes for klor, ammoniakk, kalk- eller saltvann).

Merknader om installering
- Samtlige komponenter er i „Fabrikkmodus" (Xesar) / „Leveringstilstand" (AirKey) ved levering. Hvert Xesar Construction Card i denne modusen sperrer alle Xesar-komponenter / hvert AirKey-ID-medium i leveringstilstand sperrer alle AirKey-komponenter. AirKey-apper med aktivert vedlikeholdsmodus sperrer AirKey-sylindere i leveringstilstand. Pass på at samtlige låsekomponenter oppdateres umiddelbart etter idriftsettelse, slik at tilgangssikkerheten ivaretas.
- Låsekomponentene skal installeres av fagkyndig personal i tråd med monteringsanvisningen som følger med produktet. Obs! Låsekomponentene må monteres i strømløs stand. EVVA kan ikke holdes ansvarlig for skader (uansett art) som skyldes ikke-forskriftsmessig utført installering.
- Før førstegangsinstalleringen fullføres, må det kontrolleres iht. monteringsveiledningen at låsekomponentene fungerer (ved sylindermontering: døren må være åpen). For AirKey brukes et ID-medium i leveringstilstand / en smarttelefon med vedlikeholdstilgang, og for Xesar brukes et Construction Card.
- Obs! Etter førstegangsinstallering av låsekomponentene vil tilgang til Airkey – frem til komponentene konfigureres – kun være mulig med et ID-medium i leveringstilstand eller en smarttelefon med vedlikeholdstilgang. Tilgang til Xesar er kun mulig med et Construction Card.
- Låsekomponentene skal kun brukes til å styre elektroniske låseelementer og tekniske innretninger.
- Styreenheten (hos Xesar også Updater) styres via reléutganger. Maks tillatt koblingseffekt for reléutgangene iht. databladet må overholdes.
- Styreenheten / Updater (Xesar) bør monteres på et manipulasjonsbeskyttet sted. Vær oppmerksom på at en strømforsyningsenhet er nødvendig for drift. Strømforsyningsenhet er ikke inkludert ved levering, men kan bestilles som ekstrautstyr. Ved bruk av en strømforsyningsenhet som ikke er kjøpt fra EVVA, må du forsikre deg om at strømforsyningskravene innfris iht. databladet.
- Bruk kun tilbehør og reservedeler som er anbefalt av EVVA.

Merknader om bruk
- Obs! For at styreenheten (i Xesar også Updater) skal kunne fungere riktig må det brukes en egnet veggleser. Veggleseren og styreenheten/Updater skal kun brukes til å styre elektroniske låseelementer og tekniske innretninger. EVVA har ikke erstatnings- eller garantiansvar for enhetene som styres og hvorvidt disse fungerer forskriftsmessig.
- Ved strømbrudd over 72 sammenhengende timer må systemtiden i styreenheten (i Xesar også i Updater) synkroniseres for å muliggjøre autorisert tilgang. Synkroniseringen gjøres med smarttelefon eller kodestasjonen (AirKey) eller med Xesar-nettbrettet (Xesar).
- Brukere av elektroniske låsesystemer må alltid ta god og trygg vare på ID-mediene sine.
- Hvis et ID-medium skulle bli borte eller stjålet, må det sperres umiddelbart i programvaren. I tillegg må de aktuelle låsekomponentene straks synkroniseres med smarttelefon eller kodestasjonen (AirKey) eller med Xesar-nettbrettet (Xesar) (unntak: Updater-styreenheten i Xesar).
- Leseinnretningene på veggleseren skal ikke tildekkes med metallmateriale.
- Kontroller og eventuelt oppdater den aktuelle maskinvaren til nyeste versjon første gang komponentene tas i bruk.
- Det anbefales å holde låsesystemet i oppdatert stand gjennom regelmessige program- og maskinvareoppdateringer. Ved maskinvareoppdatering med monterte låsekomponenter må døren være åpen, og det må gjennomføres en funksjonstest når oppdateringen er fullført. Du finner mer informasjon om dette i systemhåndboken.

Merknader om rengjøring
- Bruk en myk, lofri klut fuktet med såpevann for å rengjøre de synlige flatene på låsekomponentene. Ikke bruk korrosjonsfremmende produkter eller sprayer som kan angripe metalloverflater, plast eller tetningsmaterialer.

W.TD.WGH.E.WL_CU.V1.DE.EN.FR.NL.CZ.SK.PL.IT.ES.PT.SV.DA.NO